

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Svizzera società cooperativa
Band: - (2007)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PANORAMA

No. 6 / Settembre 2007



Klaus Stocker,
socio Raiffeisen
dal grande cuore.

RAIFFEISEN

MEMBER
PLUS

RAIFFEISEN

RAIFFEISEN



Passaporto musei
gratuito



Quota e partecipazione



Offerte per i soci
«Scoprite la Svizzera»



Carta Maestro e carta di credito
nel 1° anno gratuite

%

Più interessi con il
conto risparmio soci



Risparmiare sulle spese con
il conto privato soci

oltitudine di vantaggi.

RAIFFEISEN

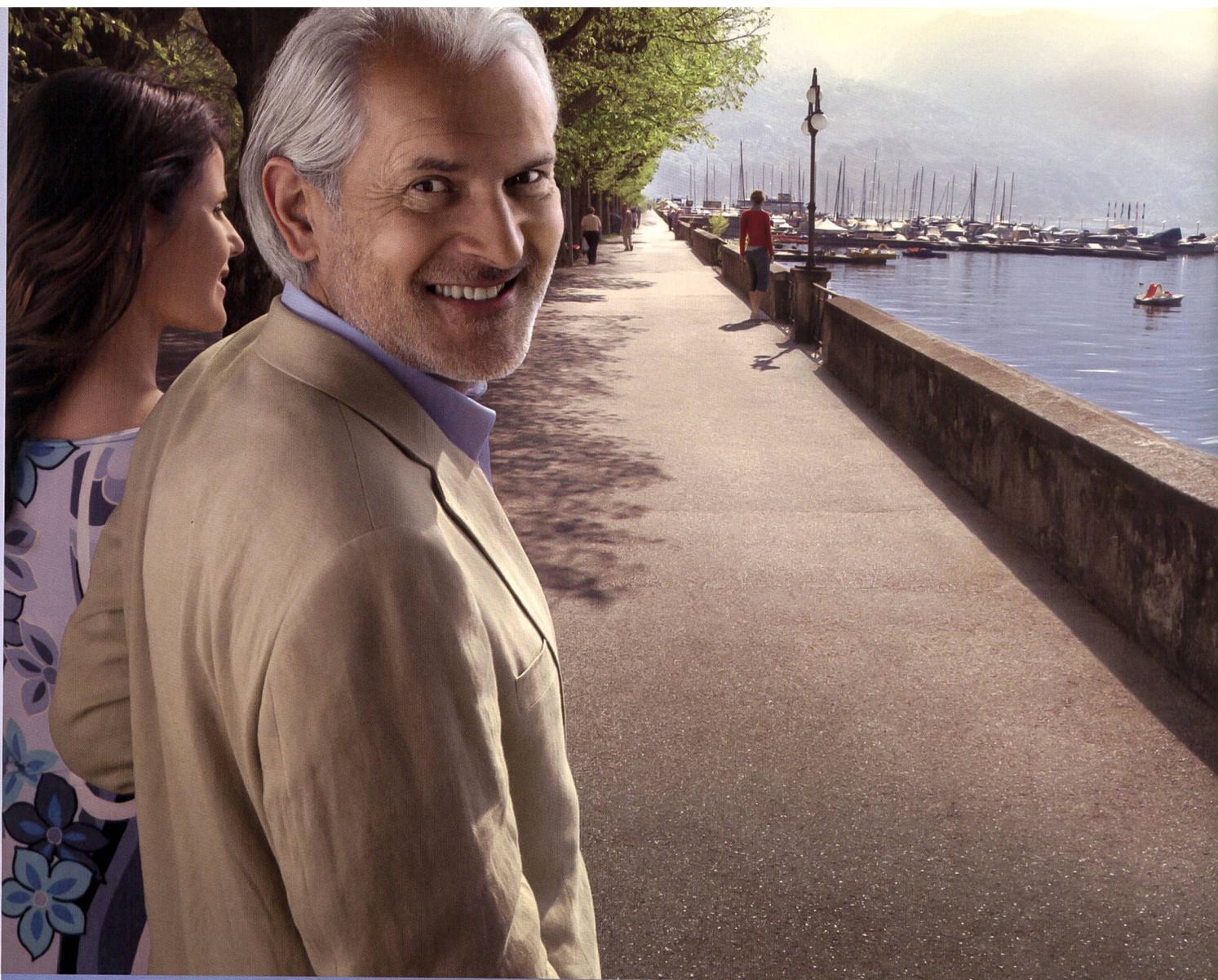


I nostri soci beneficiano di una m

Approfittate adesso di tutti i vantaggi riservati ai soci: con il conto privato soci potrete risparmiare molto sulle spese. Mentre il conto risparmio soci saprà allettarvi con il suo tasso d'interesse preferenziale. E la carta di credito e la carta Maestro il primo anno sono gratis. In più, le carte vi daranno il diritto di entrare gratuitamente in oltre 400 musei. Più saranno i vantaggi che sfrutterete, maggiore sarà il vostro beneficio!

www.raiffeisen.ch/soci

Con noi per nuovi orizzonti



Il vostro reddito futuro: Pension Portfolio.

Desiderate godervi la pensione indisturbati, senza rinunciare alla vostra flessibilità finanziaria? Raiffeisen Pension Portfolio è lo strumento adatto: il vostro capitale viene investito in modo professionale e, allo stesso tempo, potete disporne come un reddito di cui voi stessi decidete l'importo. Saremo lieti di fornirvi una consulenza globale in vista del vostro pensionamento.

Con noi per nuovi orizzonti

RAIFFEISEN

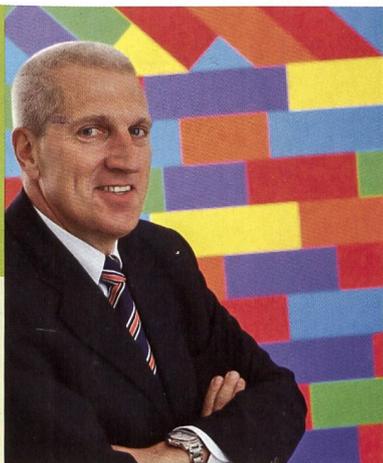


Foto: Bruno Schlatter

Dr. Pierin Vincenz,
presidente della Direzione generale
del Gruppo Raiffeisen Svizzera

Essere soci: un valore aggiunto

Di recente, durante l'assemblea generale svoltasi in occasione dell'anniversario di una Banca Raiffeisen, un socio cooperativo mi ha chiesto come riuscissi a spiegarmi la crescente popolarità dell'adesione a Raiffeisen. La domanda è legittima. Tra il 2002 e la fine del 2006 il Gruppo Raiffeisen ha acquisito oltre 260 000 nuovi soci. Nel primo semestre del 2007 se ne sono aggiunti altri 32 000. Attualmente sono oltre 1.4 milioni i soci di una Banca Raiffeisen con più di 16 anni d'età.

Dovrei forse citare, quale argomento, le numerose agevolazioni a livello finanziario, come gli elevati tassi per la remunerazione, i conti privati esenti da spese, le iniziative riservate ai soci o il passaporto musei gratuito, vantaggi che ammontano pur sempre a oltre 120 franchi per socio all'anno? Certo, sono vantaggi interessanti, ma si ha diritto a servizi analoghi anche diventando soci di altre associazioni per clienti.

Quale elemento rende allora l'adesione a Raiffeisen tanto unica che persino le altre banche si congratulano con noi per questa eccezionale caratteristica? Ciò che ci contraddistingue è che i soci Raiffeisen sono comproprietari della Banca. I soci acquisiscono un certificato di quota della propria Banca Raiffeisen remunerato a tassi interessanti per un valore compreso tra i 200 e i 500 franchi e partecipano alle decisioni che riguardano la propria Banca Raiffeisen. Esercitano il diritto di voto durante le assemblee generali delle Banche Raiffeisen, componente fissa essenziale ed evento principale della vita sociale delle comunità Raiffeisen. L'essere soci dà un vero senso di appartenenza. Non vi sentite anche voi maggiormente legati a una cosa se una parte di essa vi appartiene?

Allo stesso tempo la proprietà dà anche significato e crea un legame emotivo tra le persone e la Banca. I soci sono una componente attiva della comunità di Raiffeisen e del suo sistema di valori. Poter essere parte di un grande insieme proprio in ambito bancario, dove il legame personale con l'istituto non è sempre scontato, offre a tutti gli interessati un valore aggiunto inestimabile: la fiducia nel prossimo.

No. 6 / Settembre 2007

DOSSIER

- 4 Klaus Stocker, socio con il cuore

RAIFFEISEN

- 13 Meno rendite AI, più sicurezza
15 Settore dell'acqua con futuro
18 La famiglia Scheiwiller in treno verso Lucerna

TEMPO LIBERO

- 22 Sci di fondo per tutti

RAIFFEISEN

- 24 Quando le donne osano ristrutturare
30 Piazza Blues guarda al 20.mo

ABITARE

- 32 Nuova vita al fienile

SOCIETÀ

- 38 Reka, dai bollini a...
44 Invenzione ticinese in Russia
47 Fermento culturale in Bavona

L'ULTIMA

- 50 Le insidie americane

IMPRESSUM | Cambiamenti di indirizzo: le modifiche vanno annunciate direttamente alla Banca Raiffeisen di fiducia. | Editore: Raiffeisen Svizzera | Redazione: Pius Schärli, caporedattore; Philippe Thévoz, redattore, edizione francese; Lorenza Storni, edizione italiana | **Concetto, grafica e anteprima di stampa:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch | **Foto di copertina:** Rémy Steingger | **Indirizzo della redazione:** Panorama Raiffeisen, Redazione Ticino, Casella postale 330, 6950 Tesserete, Telefono 091 970 28 61, Fax 091 970 28 82, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama | **Stampa e spedizione:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen | **Periodicità:** Panorama esce 8 volte all'anno, 92. ma annata | **Edizione:** 333 788 esemplari tedesco, 69 476 esemplari francese, 46 277 esemplari italiano | **Pubblicità:** Jean Frey AG, Fachmedien, Casella Postale, 8021 Zurigo, Telefono 043 444 51 07, Fax 043 444 51 01, panorama@jean-frey.ch, www.fachmedien.ch | **Abbonamenti:** Panorama è ottenibile tramite le Banche Raiffeisen. Riproduzione, anche parziale, solo con l'autorizzazione della redazione. Potete anche leggere e scaricare la rivista per i clienti all'indirizzo internet www.raiffeisen.ch/panorama. | **Nota giuridica:** le informazioni in questa pubblicazione hanno uno scopo puramente informativo e non vanno intese come offerte o consigli per l'acquisto/la vendita dei prodotti finanziari descritti. La performance fatta registrare in passato non rappresenta una garanzia per l'andamento nel futuro. sui concorsi non viene tenuta alcuna corrispondenza.

Non c'è testa senza corpo

I soci sono da sempre le colonne portanti delle Banche Raiffeisen. Essi sono comproprietari della Banca, contribuiscono in prima persona a determinarne lo sviluppo e hanno un ruolo di responsabilità. Alcuni soci presentano inoltre una spiccata inclinazione sociale e benefica, come Klaus Stocker di Somazzo (Salorino).



Gli oltre 1.350.000 soci delle 395 Banche indipendenti Raiffeisen hanno qualcosa che i clienti delle altre banche del nostro paese non hanno: appartengono a una Banca organizzata in forma cooperativa e godono pertanto di un diritto esclusivo di partecipazione alla vita della Banca. La maggior parte dei soci è consapevole di questo privilegio, come dimostra un sondaggio condotto da Raiffeisen nell'agosto 2005: il 23 per cento degli intervistati lo considera il vantaggio più significativo; fra gli altri fattori citati figurano la vicinanza al cliente, i maggiori interessi sui risparmi, i vantaggi in termini di spese e la partecipazione a speciali iniziative promozionali. Anche lei è consapevole della situazione privilegiata derivante dall'essere socio?

In quanto socio o socia, può infatti far sentire la sua voce all'assemblea generale della sua Banca e far sapere se approva il bilancio annuale o se vuole che venga eletto un nuovo Consiglio di Amministrazione. Molti soci fanno uso di questa straordinaria possibilità di partecipazione democratica, come dimostra la forte presenza alle assemblee generali in tutto il paese. «I soci sono l'essenza di Raiffeisen. Senza di essi, le Banche Raiffeisen non avrebbero né testa né corpo. I soci,

grazie ai certificati di partecipazione, sono comproprietari della loro Banca Raiffeisen e rappresentano quindi il corpo della Banca. Il Consiglio di Amministrazione è formato da soci e rappresenta quindi – oltre alla Direzione che esso nomina – la testa della Banca», così ha dichiarato Simone Maier-Begré, responsabile della concezione del marchio presso la sede principale di Raiffeisen a San Gallo.

Il vostro denaro in buone mani

Questa partecipazione attiva e la conoscenza di come la Banca utilizza il denaro della clientela trasmettono, rispetto ai mercati finanziari globali, la sensazione di essere a casa. Il mondo è sempre più vasto, ma non la Banca Raiffeisen locale, che sin dal primo giorno in cui viene istituita contribuisce in termini economici, culturali e sociali alla vita della comunità del proprio raggio di attività. Questo avviene ormai da oltre 100 anni. Le ricerche di mercato hanno infatti dimostrato che i soci attribuiscono più importanza alla promozione della regione rispetto a un immediato vantaggio materiale. Questo perché il senso di straniamento provocato dalla globalizzazione, dalle grandi unità politiche (UE) ed economiche acutizzano la

Klaus Stocker, socio Raiffeisen da 30 anni e da 17 responsabile della Fondazione Amici della Vita di San Pietro di Stabio.



Vontobel Fund –
Global Trend
New Power

+17,8% p.a.
su cinque anni –
questa è **energia**
per il vostro portafoglio.

Evoluzione del valore
in EUR (distribuzione reinvestita)



— Performance indicizzata

Le energie rinnovabili hanno un grande futuro. E portano una ventata di freschezza nel vostro portafoglio. Vontobel è stata una delle prime a investire in queste nuove tecnologie. Da oltre cinque anni, il Vontobel Fund – Global Trend New Power genera un rendimento annuo del +17,8%*. Investite anche voi in questo interessante mercato in crescita.

Numero di valore A1: 1301686, numero di valore A2: 1301688

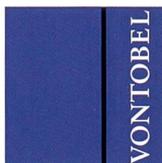
*Performance su cinque anni dal 31.08.2002 al 31.08.2007

Contattate il vostro consulente Raiffeisen e fissate un appuntamento per un colloquio personale.



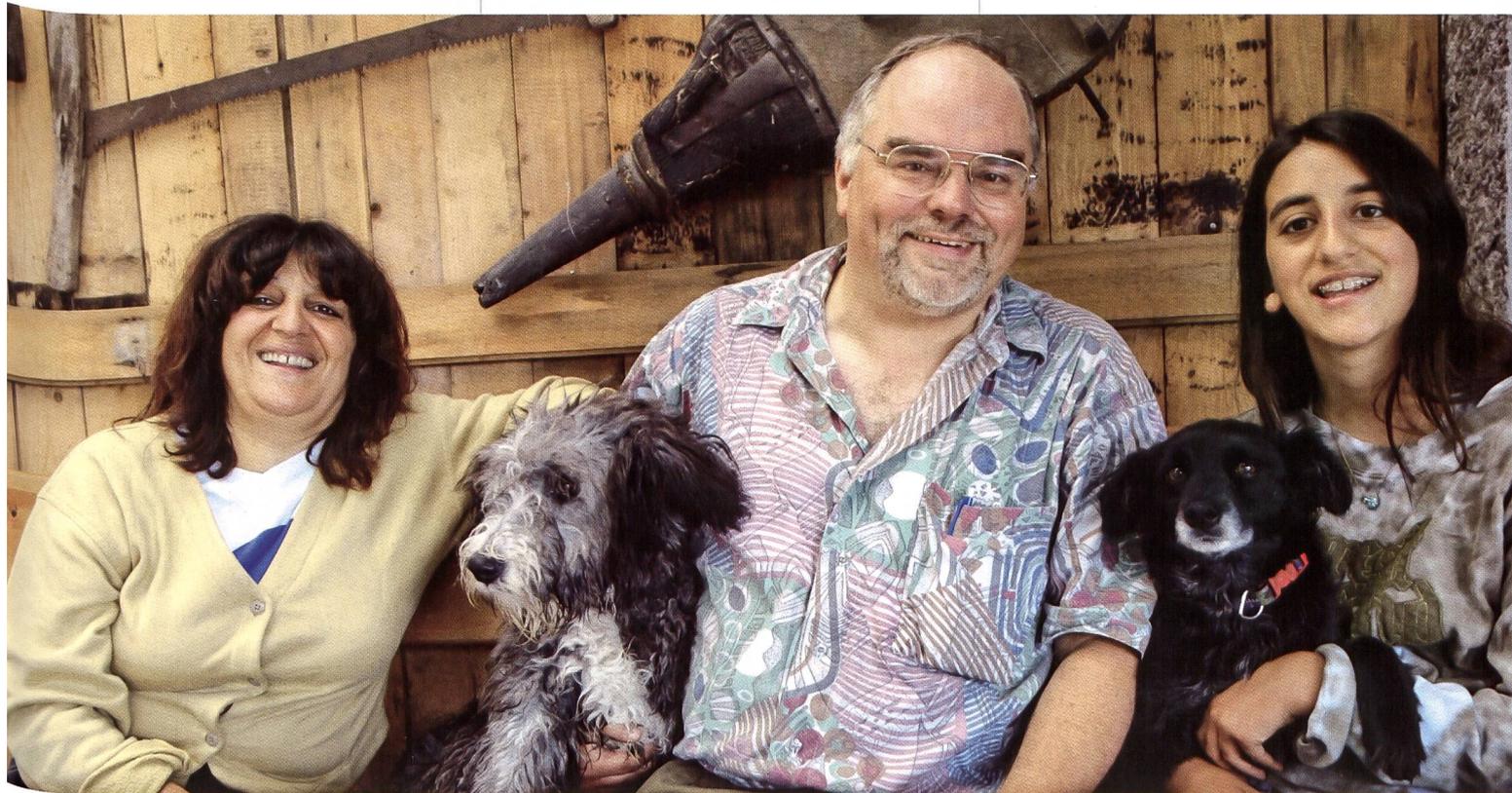
Importante avvertenza legale:

Il Global Trend New Power è un comparto del Vontobel Fund, un fondo d'investimento di diritto lussemburghese. Il prospetto di vendita, il prospetto semplificato, una copia degli statuti e il rapporto annuale e semestrale sono disponibili gratuitamente attraverso il sito www.vontobel.com o presso: Vontobel Fonds Services AG, Zurigo, e Raiffeisen Svizzera società cooperativa, San Gallo, in qualità di rappresentante. Bank Vontobel AG, Zurigo, e Raiffeisen Svizzera società cooperativa, San Gallo, fungono da uffici di pagamento in Svizzera. L'evoluzione passata del valore e del rendimento non è un indicatore dell'evoluzione futura. I dati sulla performance non tengono conto delle commissioni e delle spese incorse al momento dell'emissione e del riscatto delle quote. Tutti i dati sulla performance in moneta locale.



Private Banking
Investment Banking
Asset Management &
Investment Funds

www.vontobel.com



Tutta la famiglia Stocker – qui Klaus con la moglie Vedia e la figlia minore, Esther – sostiene il capo-famiglia nella sua attività sociale.



sensibilità per la propria realtà locale. La conoscenza degli usi e dei costumi di un'area geografica chiaramente delimitata trasmette sicurezza. È quello che prova chiaramente Klaus Stocker di Somazzo sopra Mendrisio, uno dei circa 90 000 soci della Federazione Raiffeisen del Ticino e Moesano. Stocker, socio della Banca Raiffeisen di Stabio, comune dove ha vissuto fino a tre anni fa, ha scelto di impegnarsi per il prossimo, incarnando in un qualche modo lo spirito e il pensiero del fondatore di Raiffeisen, Friedrich Wilhelm Raiffeisen. E sono numerosi i soci che, nei modi più diversi, offrono il loro impegno per la comunità.

«Con noi per nuovi orizzonti»

Da 17 anni ormai il cinquantenne Klaus Stocker, insieme ad un gruppetto di amici, si occupa di solidarietà rivolta ai bambini meno fortunati in Romania e Albania. Sposato e padre di tre figli, vive il suo impegno sociale con gioia e senza porsi grande domande. «È bello poter aiutare chi sta molto meno bene di noi!». L'impiegato ha coinvolto nella sua opera umanitaria tutta la famiglia: la moglie Vedia e i figli Niklaus, Beniamino e

Esther, l'hanno accompagnato alcune volte in uno dei numerosi viaggi verso la Romania o l'Albania. La Fondazione Amici della Vita, da lui istituita insieme a Luigi Della Santa, si occupa di aiuti umanitari ed anche di aiuto allo sviluppo concentrando le sue forze sulla raccolta di materiale vario che possa servire per organizzare dei campeggi estivi (tende, sacchi a pelo, fornellini a gas, ecc) per i bambini di strada e orfani. Vettovaglie, biancheria, vestiti, scarpe, biciclette, chincaglierie, ecc. sono invece destinati ai mercatini dell'usato in modo da contribuire anche all'economia locale di questi due paesi dove la povertà non cessa di aumentare e dove è difficile immaginare un futuro positivo, soprattutto per i bambini. Il materiale viene accatastato in un piccolo magazzino di Chiasso e poi spedito con camion vuoti che rientrano nei due Paesi interessati.

Grazie alla Fondazione, in Romania lavorano alcune persone sostenute da padronati che portano aiuti a chi, come dice Stocker, «si lascia aiutare e cerca di uscire dall'emarginazione in cui si trova: bambini, famiglie, anziani». Klaus Stocker, per raccontare le sue esperienze ha scritto due

La qualità si percepisce.
Ora la si può anche guidare.
La Toyota Avensis.



La solida:
Avensis Sportswagon
«Linea Sol Premium»
2.2D-4D con D-CAT, 177 CV,
5 porte, da fr. 50'800.-*.

Toyota Avensis. La qualità per antonomasia.

D-CAT Emissioni ridotte: grazie al D-CAT o al 2.0I D-4D con filtro antiparticolato diesel. **Rifiniture riuscitissime:** dalla carrozzeria ai motori silenziosi. **Sicurezza eccezionale:** 9 airbag (incluso quello per le ginocchia del conducente), 5 stelle nel test di sicurezza Euro NCAP. **Elevata soddisfazione della clientela:** confermata dalle numerose posizioni ai vertici negli studi J. D. Power sulla soddisfazione dei clienti.



L'innovativo sistema di navigazione con schermo tattile LCD 6,5".

Prezzo conveniente: la Avensis è in vendita già a partire da fr. 33'900.-* (Avensis Sportswagon 1.8 «Linea Terra», 129 CV, 5 porte).

Grandi prestazioni di servizio: 3 anni di servizio gratuito fino a 45'000 km, 3 anni di garanzia totale fino a 100'000 km, garanzia sulla verniciatura e di mobilità, 12 anni di garanzia contro la ruggine perforante.



Approfitta delle superofferte esclusive:

- Modelli del giubileo Swiss Edition e Limited Swiss Edition (fino a esaurimento)

Ti interessa un giro di prova? www.toyota.ch o 0848 260 260.

* Prezzo netto consigliato.



TODAY TOMORROW **TOYOTA**

Intervista alla Dr. Simone Maier Begré, responsabile Concezione del marchio di Raiffeisen Svizzera, San Gallo



Foto: m.a.d.

«Panorama»: Le cifre dei soci continuano ad aumentare, solo negli ultimi cinque anni si è registrato un incremento di oltre il 30 per cento di nuovi soci: quali sono le ragioni?

Simone Maier Begré: Una ragione risiede senz'altro nei vantaggi. Ma le persone cercano anche rapporti che sono in grado di valutare e di cui possono fidarsi. Una Banca Raiffeisen opera nell'ambito di un'area economica ben chiara, dispone spesso di collaboratori pluriennali e data la sua struttura organizzativa cooperativa non è possibile che venga venduta dall'oggi al domani. Allo stesso tempo emerge da numerosi studi indipendenti che la qualità della consulenza fornita dalle Banche Raiffeisen viene considerata molto elevata. Sono fattori che ci rendono interessanti agli occhi di un pubblico numeroso.

Negli ultimi anni la percentuale degli uomini e delle donne tra i soci è variata?

Il rapporto tra uomini e donne nel corso degli ultimi anni si è mantenuto relativamente costante. Per quanto riguarda i soci senza ipoteca, è all'incirca di 50:50. Nel settore delle ipoteche la situazione è leggermente diversa. Anche se entrambi i partner partecipano senz'altro alla decisione di acquistare un'abitazione di proprietà, nel caso dei nostri soci i tre quarti delle ipoteche risultano registrate sul conto di un uomo e solo un quarto sul conto di una donna.

Quali sono i vantaggi più apprezzati tra quelli riservati ai soci?

Ce lo conferma un sondaggio condotto tra i nostri soci: il tasso d'interesse maggiore sul conto risparmio per soci è di gran lunga il vantaggio più importante, e questo dato emerge anche dall'utilizzo dei prodotti: quasi due terzi dei soci sono titolari di un conto risparmio. Il secondo vantaggio più significativo, invece, è la partecipazione all'assemblea generale. Seguono il conto privato per soci gratuito e l'essere partner della Banca. Ecco: vengono apprezzati sia i beni pecuniari che i vantaggi ideali.

Quali sono, invece, i vantaggi meno sfruttati?

Personalmente mi sorprende notare che solo un terzo dei soci utilizza il conto privato e ancora

meno la relativa carta Maestro. Verrebbe da pensare che i vantaggi in termini di spese suscitino maggiore interesse.

I soci Raiffeisen parteciperanno anche in futuro all'assemblea generale o si pensa a delle alternative?

Per molti soci l'assemblea generale non è solo una formalità, ma costituisce un'occasione sociale per incontrare vecchi conoscenti. Desideriamo che sia così anche in futuro. Tuttavia alcune Banche si scontrano già con qualche limite. Se lo spazio della sala convegni presente nel raggio d'attività non è più sufficiente, occorre usare un po' di creatività. I risultati possono essere diversi. Per esempio le formalità possono essere sbrigate dai delegati nel corso di una riunione su misura, mentre l'elezione dei delegati viene effettuata nel contesto abituale in diverse sedi. Oppure l'AG si svolge in sedi differenti, attivando la funzione di videoconferenza per la parte ufficiale. O ancora, il disbrigo delle formalità avviene durante l'assemblea, mentre per il pranzo la Banca fornisce dei buoni spendibili in ristoranti localizzati nel raggio d'attività. Fino a quando l'affluenza dei soci sarà tanto massiccia, la maggior parte delle AG continuerà a svolgersi nella forma consueta anche in un prossimo futuro.

Intervista: Pius Schärli

In un magazzino di Chiasso viene raccolto il materiale da spedire in Romania e Albania.

libri: il primo, pubblicato nel 1996, si intitola «La chiamata di Silvio» e il secondo, uscito nel 2003, «La porta aperta».

«Con noi verso nuovi orizzonti»

Socio della Raiffeisen di Stabio da circa un trentennio, Stocker sostiene che i responsabili della Banca locale «hanno un pensiero sociale molto alto e spesso aiutano gli Amici della Vita. Ma più in generale vedo un parallelo tra la mia attività di volontariato e lo slogan del Gruppo Raiffeisen «Con noi verso nuovi orizzonti», una frase che riassume bene anche il nostro lavoro sociale. Inoltre il volto umano della Raiffeisen è davvero tangibile e non si ritrova in nessun altro istituto di credito. Aggiungerei che la filosofia della Raiffeisen con i principi di solidarietà, autoaiuto e

responsabilità è alla base anche del lavoro della nostra Fondazione».

Stocker è diventato socio della Raiffeisen perché già i genitori lo erano e perché «era la Banca vicino a casa, quella che mi ha sostenuto in modo particolare quando ho ritirato la casa dei miei genitori ed ho fatto degli interventi di ristrutturazione». Tra tutti i vantaggi dell'essere socio il nostro interlocutore beneficia soprattutto del Passaporto Musei svizzeri che gli ha già permesso di visitarne alcuni con tutta la sua famiglia.

Stocker non si immagina la sua Banca in un'altra forma societaria ma più di una volta si è posto la domanda: «Cosa succederebbe, se un giorno la Raiffeisen venisse assorbita da un altro istituto di credito?». La forma cooperativa gli piace e ogni anno, quando riceve l'invito all'assemblea gene-





Il futuro comincia con un sistema lungimirante.



Dick & Figli SA, Tecnica e arredamenti per l'ufficio e l'industria
Via G. Buffi 10, 6900 Lugano, Telefono 091 910 41 00, Telefax 091 910 41 09, info@dickfigli.ch
www.dickfigli.ch

USM
Sistemi di arredamento



INFO

La Fondazione Amici della Vita (casella postale 50, 6854 San Pietro), di cui Klaus Stocker è responsabile, si occupa da 17 anni di portare aiuti soprattutto ai bambini della Romania e dell'Albania. Chi volesse sostenere la Fondazione può mettersi in contatto con Klaus Stocker, telefonando al numero 079 331 35 05 o per e-mail ai seguenti indirizzi:
klaus.stocker@fly4hope.com
fondazione@amicidellavita.org
 Internet: www.amicidellavita.org

È anche possibile fare un versamento sul conto 69-7222-4 per Banca Raiffeisen di Stabio a favore di Amici della Vita, casella postale 50, 6854 San Pietro.

rile, ricorda di essere comproprietario della Banca. «Purtroppo, per mancanza di tempo, non posso sempre presenziare alle assemblee. Ma l'idea che anche io, con il mio voto, possa partecipare alle decisioni, mi dà una grande fiducia nella mia Banca». Quella Banca che, per lui, è la banca del paese e della gente dove «è molto più semplice avere delle relazioni per il piccolo cliente.

Sono sempre stato trattato bene sia a livello individuale, sia a livello di Fondazione. Gli Amici della Vita sono un po' squattrinati, eppure i responsabili della Banca ci considerano alla pari di tutti gli altri». E questo è uno dei tanti motivi per i quali Klaus Stocker non ha mai pensato, nemmeno una volta, di cambiare istituto di credito.

Le Banche hanno bisogno di soci

Cosa sarebbero le cooperative o le Banche Raiffeisen senza i loro soci? Senza soci non esisterebbero né cooperative, né Banche Raiffeisen. L'appartenenza a Raiffeisen come socio è preziosa per il cliente come per la Banca, poiché entrambi ne traggono dei vantaggi: l'uno beneficia di vantaggi ideali e finanziari, come un tasso d'interesse conveniente del certificato di partecipazione, un conto privato senza spese, maggiori interessi sul conto risparmio, ingresso gratuito in oltre 400 musei, carta di credito/Maestro gratuita per il primo anno e l'offerta Vivere la Svizzera centrale a metà prezzo. Le Banche, da parte loro, dipendono dalla crescita del numero di soci e dai soci esistenti che utilizzano l'offerta. Solo così esse possono affermarsi in un mercato fortemente competitivo e lanciare nuovi prodotti.

Le Banche Raiffeisen sono da sempre consapevoli dell'importanza dei propri soci. «I clienti che

si sentono così legati alla propria Banca Raiffeisen da diventare soci sono estremamente importanti per noi. In cambio, noi cerchiamo di offrire un mix di vantaggi conveniente, in grado di giustificare questa fiducia e questo attaccamento», conferma Simone Maier-Begré. Le Banche Raiffeisen ne stanno dando prova in questi giorni con l'attraente campagna pubblicitaria «Per i soci stendiamo un tappeto rosso di vantaggi esclusivi». Lo facciamo anche con questa edizione, citando questa campagna pubblicitaria già sulla copertina.

Anche nella realtà lei, come cliente o socio, cammina su un tappeto rosso che viene steso per lei all'ingresso o nella zona d'attesa della Banca. Questa campagna sarà sostenuta da cartelloni stradali, servizi sulle riviste, pareti decorative, opuscoli sull'estratto conto di settembre e un nuovo spot televisivo. Una seconda tranche pubblicitaria prenderà il via all'inizio di novembre, proprio quando anche il tradizionale concorso autunnale tematizzerà di nuovo i vantaggi dell'essere socio. Le singole Banche Raiffeisen potranno decidere se attuare delle iniziative locali come l'aperitivo per i soci o le promozioni sulle obbligazioni di cassa. Desideriamo ripeterlo ancora una volta su queste pagine: grazie di cuore per il vostro prezioso contributo in qualità di soci!

■ PIUS SCHÄRLI/LORENZA STORNI



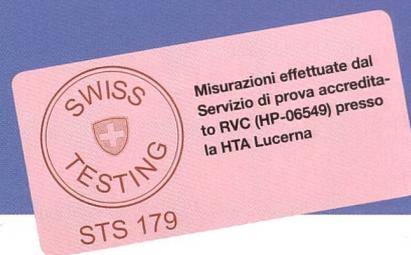
1+1=3

L'asciugatura del
bucato **SECOMAT**,
la soluzione che dà di più:
un'opera da pioniere della Krüger.



Il SECOMAT non asciuga con il calore, ma in modo extradelicato con sottrazione di umidità – a una frazione dei costi di altri metodi di asciugatura. Il vostro bucato diventa morbido e carezzevole e la casa rimane sempre perfettamente asciutta. Non a caso il SECOMAT è il numero 1 sul mercato svizzero.

Sì – siamo in vantaggio



Deumidificazione dell'aria



Climatizzazione



Purificazione dell'aria

- | | |
|-----------------|---------------|
| 6930 Bedano | 091 945 46 45 |
| 3900 Briga-Glis | 027 924 84 24 |
| 9113 Degersheim | 071 372 82 82 |
| 8157 Dielsdorf | 044 855 28 00 |
| 8500 Frauenfeld | 052 730 11 30 |
| 1072 Forel | 021 781 07 81 |
| 4203 Grellingen | 061 745 98 98 |
| 3110 Münsingen | 031 720 20 00 |
| 6023 Rothenburg | 041 312 14 14 |
| 4852 Rothrist | 062 785 30 40 |
| 7503 Samedan | 081 852 56 85 |
| 8855 Wangen | 055 450 60 80 |
| 6353 Weggis | 041 392 00 80 |
| 7205 Zizers | 081 300 62 62 |

Krüger + Co. SA 6596 Gordola 091 735 15 85

www.krueger.ch
info@krueger.ch



Meno rendite AI, più sicurezza

Il 17 giugno 2007, con il 59,1 per cento di SI, la popolazione svizzera si è chiaramente espressa in favore della 5ª revisione dell'AI. Cosa cambia e quali conseguenze dobbiamo attenderci?

Lo scopo dell'Assicurazione Invalidità (AI) è di garantire all'assicurato, con provvedimenti d'integrazione o prestazioni pecuniarie, i mezzi esistenziali in caso di invalidità. Per conseguire questi obiettivi, l'AI finanzia provvedimenti d'integrazione, diarie, rendite, assegni per grandi invalidi e contributi in favore di istituzioni come per es. case per disabili. La 5ª revisione dell'AI viene definita dal Consiglio Federale il primo passo verso il risanamento del deficit dell'AI, il cui debito ammonta a quasi dieci miliardi di franchi. Attualmente il deficit aumenta di 4 milioni di franchi al giorno. L'obiettivo principale della 5ª revisione consiste in una migliore integrazione dei disabili nella vita lavorativa, mettendo in primo piano il principio «prima il lavoro, poi la rendita».

Integrazione anticipata, prestazioni ridotte
La 5ª revisione dell'AI porta con sé un mix di provvedimenti concreti di risparmio e requisiti

più severi per il diritto al percepimento di una rendita. Entro l'anno 2015 intende ridurre del 20% le nuove rendite. Con l'abolizione del supplemento di carriera e delle attuali pensioni per il coniuge superstite e con l'introduzione di tre anni di contribuzione prima di poter beneficiare delle prestazioni si punta a risparmiare altri 300 milioni di franchi all'anno. Le spese dovrebbero così diminuire in media di mezzo miliardo di franchi all'anno.

Per metà questo risultato si ottiene con la riduzione del numero di nuove rendite. Oggi generalmente i potenziali utenti entrano in contatto con l'AI solo quando è ormai troppo tardi per i provvedimenti d'integrazione, con le conseguenze finanziarie che ne derivano. Con un inserimento anticipato delle persone inabili al lavoro e nuove misure preventive oltre che con un rafforzamento degli altri interventi volti a mantenere o migliorare l'abilità al lavoro tutto questo dovrebbe cam-

CONSIGLIO

Per informazioni dettagliate per la vostra sicurezza visitate il sito www.raiffeisen.ch (>> Le mie esigenze >> Assicurare o >> Le mie esigenze >> Previdenza). Oppure richiedete una consulenza personalizzata presso la vostra Banca Raiffeisen.

biare. La restante riduzione delle spese avverrà mediante restrizioni mirate sulle prestazioni.

Spostare le spese o risparmiare?

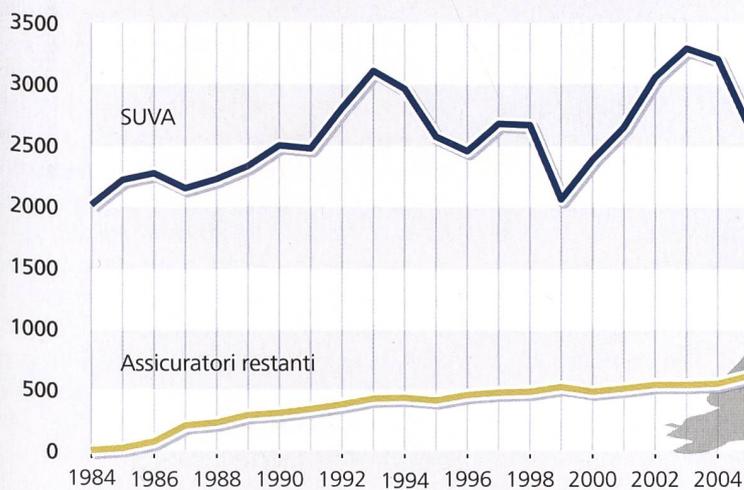
Così però le cose non resteranno a posto per molto. Una parte delle riduzioni delle prestazioni rischia di generare maggiori spese per le casse malattia, le prestazioni AI complementari e gli enti assistenziali. Questo significherebbe spostare le spese, non risparmiare. Nulla cambia inoltre per quanto riguarda il finanziamento dell'AI. Ci si chiede se sia possibile risanare l'AI senza aumentare le entrate.

Quel che è certo, è che queste e altre misure destinate a far risparmiare determineranno un maggior bisogno di garanzia personale per le assicurazioni sociali statali. Si chiederà una sempre maggiore responsabilità personale quando si tratterà di garantire finanziariamente la propria condizione di vita. Per questo motivo è consigliabile verificare questo bisogno a intervalli regolari.

Raiffeisen, in collaborazione con il suo partner Helvetia, vi offre una gamma di prodotti su misura per voi: l'assicurazione in caso di decesso e la rendita per incapacità di guadagno possono per esempio aiutare voi o i vostri parenti almeno a far fronte, nella peggiore delle ipotesi, alle conseguenze finanziarie di una disgrazia. Vale dunque la pena avere una solida previdenza.

■ VINZENZ MURARO

Accesso alle rendite di invalidità



Fonte: SUVA

sda-infografico



POLITICA D'INVESTIMENTI

Borsa: basi solide

Le vicende dei mercati finanziari non rappresentano un motivo per modificare la politica degli investimenti. L'andamento degli utili delle imprese e le revisioni degli utili indicano ulteriori crescite e in seguito alla correzione dei corsi le borse sono valutate in modo nettamente interessante. Pertanto le azioni offrono migliori prospettive di rendimento rispetto alle obbligazioni.

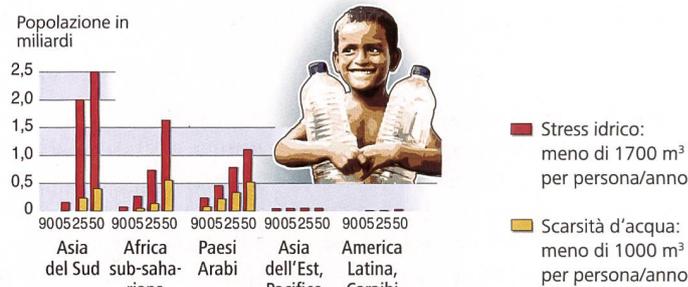
È consigliabile quindi attenersi alla sovrapponderazione delle azioni e alla sottoponderazione delle obbligazioni. Risultano interessanti anche gli immobili svizzeri, considerata la stabilità degli interessi e la solidità della congiuntura. Meritano come sempre una sovrapponderazione anche i fondi di hedge funds, visto che offrono rendimenti solidi e appetibili nonostante l'attuale fase turbolenta.

Dr. Walter Metzler

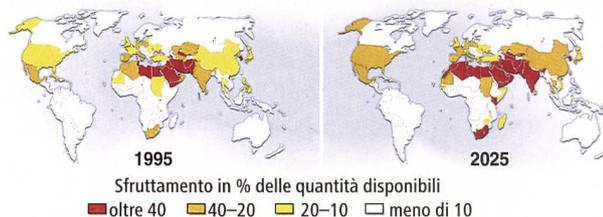
GRAFICO DEL MESE

Giornata mondiale dell'acqua 2007: «Fronteggiare la scarsità d'acqua».

Popolazioni colpite dalla scarsità d'acqua e dallo stress idrico dal 1990 al 2050



Regioni con stress idrico



Fonte: Programma Nazioni Unite, rapporto sullo sviluppo mondiale 2006, reuters

ats-infografico

LA POSTA DEI LETTORI

Cosa significa «Multi Asset Class»?

Generalmente è consigliabile ripartire il proprio denaro in diverse classi d'investimento. La ponderazione delle singole classi dipende dal tipo di investitore, dato che a ciascuna classe di investimento corrispondono opportunità e rischi diversi. Le classi più note sono il mercato monetario, le obbligazioni e le azioni.

Sempre più spesso, le classi di investimento tradizionali vengono ampliate con i cosiddetti investimenti alternativi. Per quanto riguarda i prodotti d'investimenti Raiffeisen, «Multi Asset Class» indica la combinazione mirata di tutte le classi d'investimento. Gli investimenti alternativi, quali i funds of hedge funds, le materie prime e gli immobili, hanno la caratteristica di svilupparsi in modo pressoché indipendente dalle classi di investimento tradizionali. Ciò consente di mantenere il proprio capitale e di conseguire un rendimento positivo anche quando il mercato attraversa fasi difficili.

Urs Dütchler

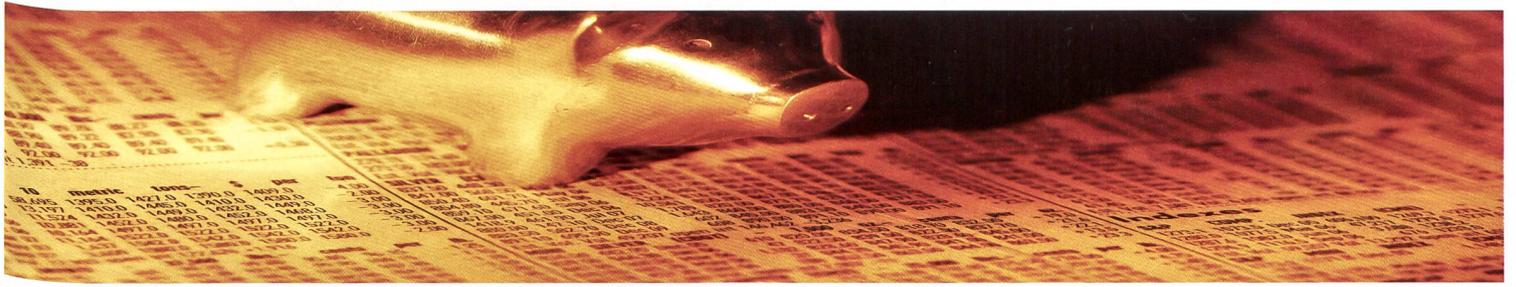
IL NOSTRO CONSIGLIO

Combinare i vantaggi di obbligazioni e azioni

Il nuovo fondo Raiffeisen Convert Bond Global investe in prestiti obbligazionari convertibili diversificati in tutto il mondo. Questi combinano la natura difensiva delle obbligazioni con il potenziale insito nella quotazione azionaria. Come investitori potete quindi usufruire della crescita dei corsi azionari nell'ambito di una struttura obbligazionaria che privilegia la sicurezza. Il nuovo fondo offre le caratteristiche tradizionali delle obbligazioni, quali un regolare provento da interessi e il rimborso fisso del capitale alla scadenza. Al tempo stesso dà accesso ad ulteriori opportunità di profitto, particolarmente benvenute visto il basso livello attuale dei tassi. I prestiti obbligazionari contengono infatti un cosiddetto diritto di conversione, che in determinate circostanze può essere trasformato in azioni. Grazie al diritto di conversione, quindi, con la crescita dei corsi azionari aumenta anche il valore dei prestiti obbligazionari convertibili. Il fondo Raiffeisen Convert

Bond Global vi consente così di partecipare al potenziale di rendimento dei mercati azionari. Il rischio di un fondo di prestiti obbligazionari convertibili si differenzia da quello degli investimenti in azioni. Anche con un diritto di conversione privo di valore, i prestiti obbligazionari convertibili mantengono le tradizionali caratteristiche delle obbligazioni. Un effetto simile può fungere da paracadute in caso di ribassi nelle quotazioni. I fondi di prestiti obbligazionari convertibili non offrono soltanto ulteriori opportunità a chi investe in obbligazioni, ma possono costituire anche per gli investitori in azioni un'interessante alternativa con una rete di sicurezza. Nel confronto storico con le obbligazioni tradizionali, i prestiti obbligazionari convertibili presentano senz'altro più rischi, ma anche maggiori rendimenti. Rispetto alle azioni, i prestiti obbligazionari convertibili mostrano rendimenti analoghi associati a un rischio inferiore.

Ralph Schürer



IL SETTORE DELL'ACQUA

Interessante catena di creazione di valore!

Senza ombra di dubbio l'acqua è la principale materia prima del futuro. La questione fondamentale è: «Come ripartire e sfruttare l'acqua nel modo più efficace possibile?» Attorno a questa problematica si sviluppa un settore che risulta proficuo anche per gli investitori: il cosiddetto settore dell'acqua.

Sapevate di consumare in media circa un milione di litri d'acqua all'anno? Una cifra che equivale a 2700 litri al giorno. – Certo, nessuno può berne una quantità simile. La utilizziamo invece per soddisfare i nostri bisogni primari come nutrirci e bere, o per l'igiene quotidiana, oltre che per consentire la produzione industriale. Per esempio, un'arancia necessita di 50 litri d'acqua prima di giungere a maturazione, un chilo di fiori assorbe 1000 litri d'acqua, per un chilo di carne servono 5000 litri e una fabbrica di microchip consuma 400.000 litri all'ora! L'acqua è la materia prima fondamentale di numerosi processi industriali e della produzione di generi alimentari.

Ma l'acqua utilizzabile è un bene limitato. L'acqua dolce rappresenta solo il 2,5% del volume totale presente sulla Terra. E circa il 70% dell'acqua dolce non può essere utilizzata dato che è gelata o racchiusa nei ghiacci perenni. L'acqua, quindi, risulta molto preziosa quando è accessibile e pulita. La distribuzione globale delle scorte di acqua dolce presenta netti contrasti. In Sudamerica, per esempio, la disponibilità pro capite è sette volte superiore a quella dell'Asia. La grande sfida non consiste solo nella scarsità di tale risorsa, ma anche in una distribuzione e un utilizzo efficaci.

Il cosiddetto settore dell'acqua comprende imprese ed attività che partecipano alla catena di creazione del valore di questo prezioso bene. Tra queste, per esempio, la costruzione e la manutenzione di reti di fornitura e smaltimento, la depurazione e il trattamento dell'acqua, lo sviluppo e l'impiego di strumenti tecnici e di servizi. L'acqua svolgerà un ruolo fondamentale nel futuro andamento dell'economia globale, ma anche per la

stabilità politica. E le aziende che offrono le soluzioni necessarie dovranno fare i conti con una domanda in continuo aumento. Tutto questo racchiude interessanti opzioni di investimento in un settore di crescita estremamente promettente.

Martin Landolt



La maggior parte della superficie terrestre (il 71%) è coperta da acqua, ma solo uno scarso 3% è costituito da acqua dolce.

Foto: Picturepark Raiffeisen Svizzera

MERCATO FINANZIARIO CH

Cala la fiducia sui mercati finanziari

I problemi legati al mercato immobiliare statunitense, hanno causato ulteriore agitazione sui mercati finanziari internazionali. Alcuni hedge funds hanno segnalato gravi perdite, a causa delle quali le agenzie di rating hanno declassato numerose obbligazioni legate agli immobili. Il senso di insicurezza si è diffuso, i mercati creditizi si sono in parte prosciugati e gli investitori si sono per lo più ritirati dagli investimenti ad alto rischio. Non sono stati coinvolti solo i mercati azionari, ma anche le valute ad alto rendimento come il dolla-



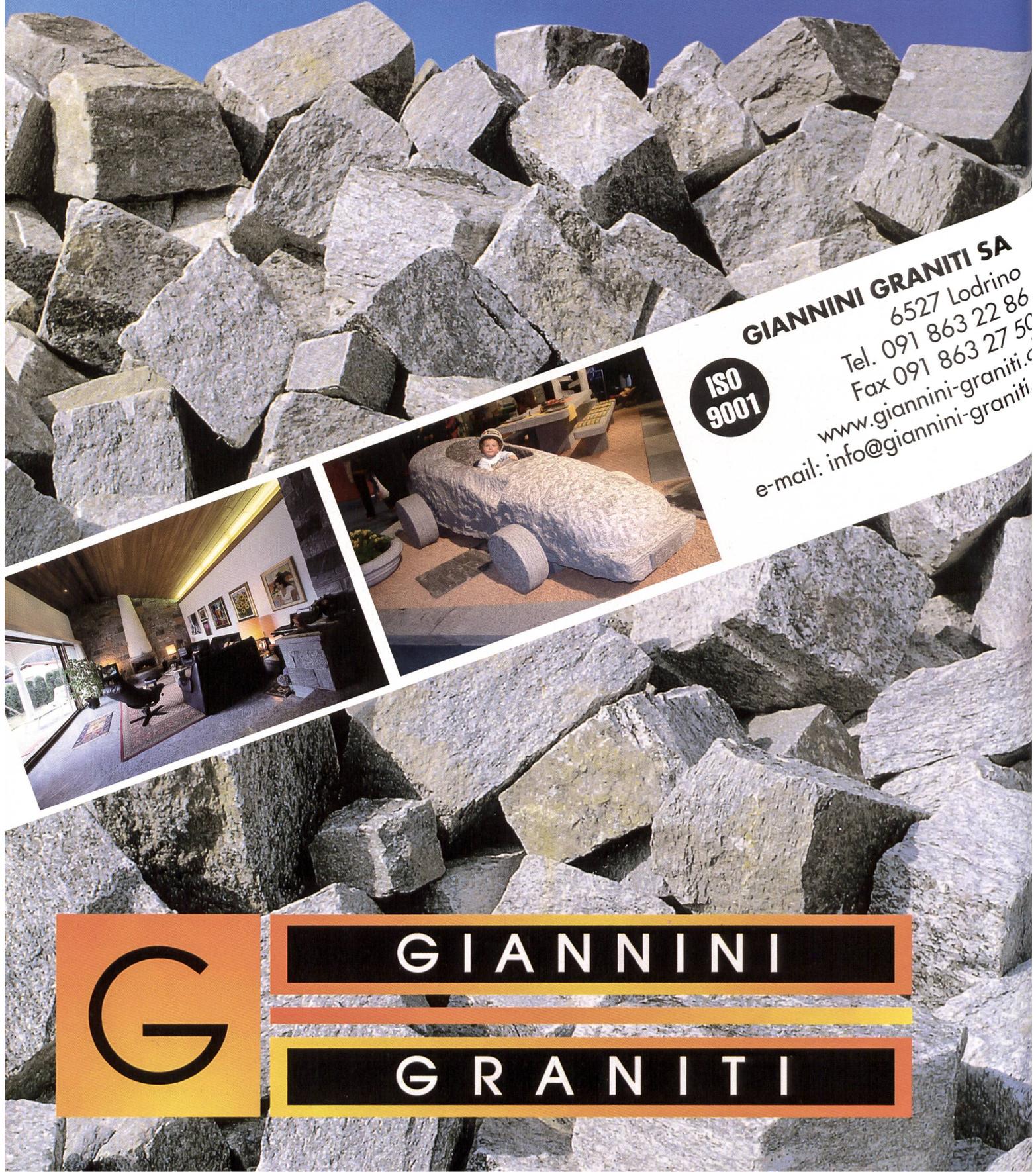
Walter Metzler, Senior Investment Advisor, Vontobel Asset Management & Investment Funds

ro australiano e neozelandese. La fuga verso investimenti più sicuri ha causato un nuovo crollo dei tassi di interesse delle obbligazioni di stato, mentre le quotazioni di monete precedentemente deboli come lo yen e il franco sono aumentate.

Con la correzione, la valutazione dei mercati azionari è nettamente migliorata, tanto più che

le prospettive di utili restano invariabilmente buone. Anche se la congiuntura statunitense si offuscherà, l'economia mondiale nel complesso è in ottima forma. Le banche centrali, inoltre, provvederanno a fornire sufficiente liquidità ai mercati creditizi. Dal punto di vista dei fondamentali, le borse restano quindi interessanti. Per quanto riguarda i tassi d'interesse delle obbligazioni di stato, invece, ci si attende un nuovo aumento man mano che lo stato d'animo degli investitori si stabilizzerà.

IL TICINO E'



GIANNINI GRANITI SA
6527 Lodrino

Tel. 091 863 22 86
Fax 091 863 27 50

www.giannini-graniti.ch

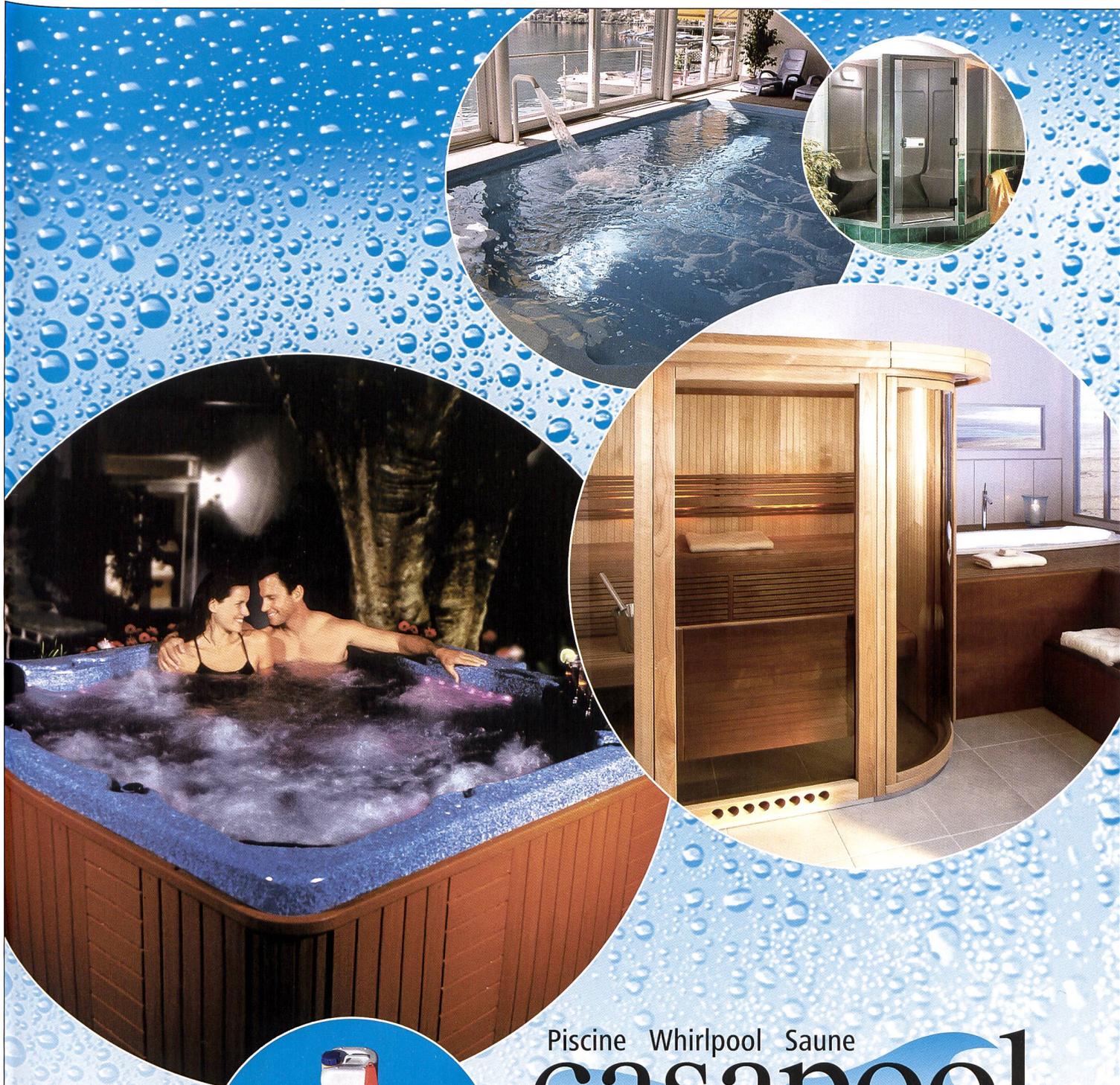
e-mail: info@giannini-graniti.ch

**ISO
9001**

G

GIANNINI

GRANITI



gamma completa
prodotti per pulizia piscine
BAYROL



Piscine Whirlpool Saune
casapool
Sagl

6986 Curio - Tel. 091 606 53 86 - Fax 091 606 87 20

www.casapool.ch - info@casapool.ch

Orari: lunedì - sabato 08:00 -12:00 o su appuntamento

6512 Giubiasco - Negozio/esposizione - Via Olgiati 9c - Tel. 076 366 53 86

Orari dal 01.10 al 31.03: giovedì 16:00-19:00 - sabato 09:00-12:00

Orari dal 01.04 al 30.09: lu-sa 09:00-12:00 - giovedì 16:00-19:00



In treno con gli Scheiwiller

Quest'anno la famiglia Scheiwiller di Niederwil SG ha deciso di approfittare dell'offerta per i soci Raiffeisen. Con il Tell-Pass sono andati per due giorni ad esplorare la Svizzera centrale a metà prezzo. Noi abbiamo accompagnato i sei membri di questa famiglia nel loro viaggio con le FFS.

Per Regula e Patrik Scheiwiler di Niederwil, vicino a Gossau, l'offerta per i soci «Scoprite la Svizzera centrale a metà prezzo» è stata un'occasione allettante per progettare un paio di giorni di vacanza sul Lago dei Quattro Cantoni (per l'offerta vedere l'info-box). Gli Scheiwiler vivono in un'ex-fattoria un po' fuori mano assieme ai quattro figli Lukas (8 anni), Nina (6), Jan (4) e Lara (2). Hanno già avuto modo di conoscere la Svizzera centrale in occasione di precedenti gite organizzate per andare a trovare i parenti, ma un viaggio in treno fino a Lucerna non lo avevano ancora fatto.

Progettare la vacanza non è stato difficile

Patrik e Regula, che sono soci Raiffeisen, avevano ricevuto l'opuscolo di offerta con i relativi buoni. Data per scontata l'intenzione di approfittare appieno del Tell-Pass e della possibilità di viaggiare gratuitamente in bus, treno, battello e ferrovie di montagna, si trattava ora di scegliere una delle tante mete possibili per il loro viaggio. La mappa e gli itinerari proposti nell'opuscolo li hanno aiutati ad organizzare il programma per il primo giorno. Nell'escursione «Goldi Familien-Safari Klewenalp-Seelisberg» erano comprese tutte le modalità di spostamento: il treno per Lucerna, vari tragitti in battello, percorsi con le ferrovie di montagna e una passeggiata adatta anche per bambini in passeggino. Il secondo giorno, invece, ad attendere i sei della famiglia c'era la regina delle montagne.



Per il pernottamento la scelta è caduta su Stoos, una località in cui le auto non circolano. Patrik aveva trovato l'Hotel «Fronalp» consultando l'elenco degli alberghi su Internet, e aveva prenotato per telefono. Nel frattempo Regula aveva preso i buoni ed era andata agli sportelli delle FFS a Gossau. Qui, per ognuno dei buoni aveva ricevuto per sé e per suo marito un Tell-Pass valido due giorni e due biglietti delle FFS per il viaggio di andata e ritorno da Lucerna a metà prezzo. Per i due figli più grandi, sono bastati 20 franchi per acquistare un Junior-Pass, grazie al quale adesso possono viaggiare gratuitamente per un anno

intero su tutti i mezzi pubblici. I piccoli Jan e Lara hanno un'età in cui viaggiano comunque gratis. A conti fatti, due giorni di vacanza per tutta la famiglia spostandosi in lungo e in largo in tutta l'area del Lago dei Quattro Cantoni sono costati circa 300 franchi. «Incredibilmente conveniente!» pensava Regula, uscendo dalla stazione un quarto d'ora dopo con i suoi biglietti.

Il mattino dopo, tutti pronti per partire

Il mattino dopo alle 8 comincia il viaggio. Si parte da Gossau. Nel bagaglio, Regula e Patrik hanno messo solo lo stretto indispensabile, per poter

Intervista a Michael Steiner, responsabile del Progetto partnerships delle Ferrovie Federali Svizzere FFS



Foto: ma.d.

«Panorama»: Quanto è importante per le FFS l'offerta che Raiffeisen riserva quest'anno ai propri soci «Scoprite la Svizzera centrale a metà prezzo»?

Michael Steiner: Questa nuova offerta per i soci nasce sulla scia dei risultati molto positivi ottenuti negli anni scorsi dalla collaborazione con la Banca, e per le FFS costituisce una delle principali partnership nel traffico passeggeri.

In cosa si distingue una gita nella Svizzera centrale da altri viaggi in treno in Svizzera?

La Svizzera centrale è facilmente e comodamente raggiungibile da ogni parte del Paese. Il Tell-Pass offre inoltre la possibilità di scoprire la Svizzera centrale ad un prezzo veramente interessante usufruendo dei mezzi di trasporto pubblici.

Finora come avete vissuto l'offerta per i soci? Ci sono state giornate di affluenza imprevista?

Finora l'offerta per i soci non ha presentato alcun problema. Grazie ad un contingentamento dei biglietti a prezzo promozionale, le FFS riescono a garantire che vi sia sufficiente disponibilità di posti tutti i giorni.

Inoltre i viaggi si ripartiscono in maniera sufficientemente uniforme su tutti i giorni della settimana.

Rispetto alle precedenti offerte per i soci di Raiffeisen – come per esempio quella nel

Ticino – che cosa hanno cambiato le FFS a livello di organizzazione?

Le esperienze fatte con le precedenti offerte sono state prese in considerazione. Per l'offerta «Scoprite la Svizzera centrale a metà prezzo», comunque, a livello di organizzazione non è stato fatto nessun cambiamento sostanziale.

Qual è il consiglio che si sente di dare ai soci Raiffeisen che devono ancora organizzare una gita nella Svizzera centrale?

Sfruttate l'opportunità di acquistare il biglietto e il Tell-Pass Raiffeisen già alcuni giorni prima della partenza. Per consentirci di consigliarvi al meglio nell'acquisto dei biglietti, sarebbe opportuno che veniste da noi già con un programma del viaggio che intendete fare nella Svizzera centrale. Ultima cosa, ma non per questo meno importante: godetevi appieno le giornate che trascorrerete nella Svizzera centrale!

Intervista: Claudio Zemp



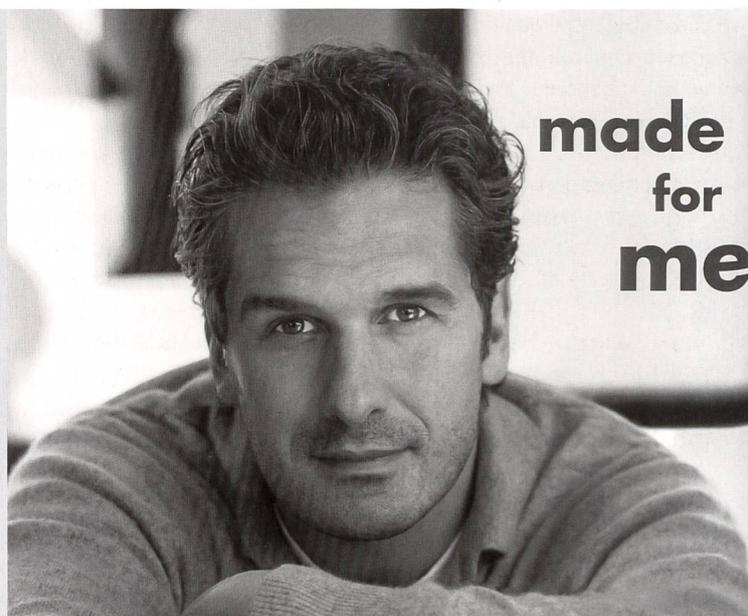
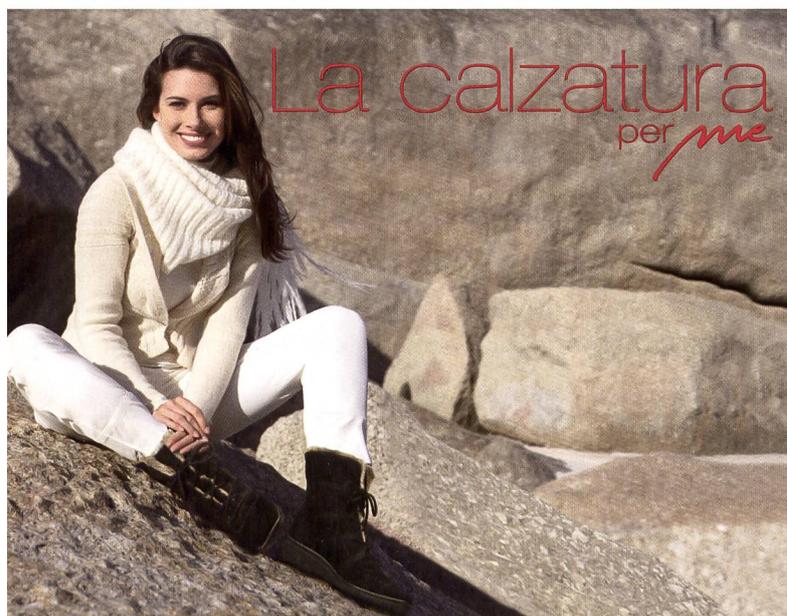
forster
La cucina in acciaio

0800 447 414
forster.kuechen@afg.ch
www.forster-kuechen.ch

UN DESIGN IN ACCIAIO

Con le cucine Forster scegliete un design in acciaio, una funzionalità senza compromessi insieme alla vera Qualità Svizzera.

Un'impresa della
 AFG
 Arbonia-Forster-Holding AG



Arex AG, Seestrasse 49, CH-6052 Hergiswil, info@arex.ch, Tel.: 041/6324030, Fax: 041/6324039



ara

ara
men



Anche per i più piccoli la ferrovia del Rigi è molto divertente.

Viaggiare più liberamente: un grosso zaino e una valigetta da mettere sotto la carrozzina. «Quando viaggiamo in macchina abbiamo sempre molti più bagagli», dice Patrik. In compenso il treno offre maggiori vantaggi quanto a sicurezza. «E i bambini sono più vivaci, ci si può muovere più liberamente», aggiunge Regula.

Per i bambini il viaggio in treno è un'esperienza. Sul convoglio che da San Gallo porta a Zurigo si procede ad un inventario completo. Rispetto al trenino di Appenzello, che conoscono per via delle gite con la nonna, questo è tutta un'altra cosa! Il finestrino e i cartelli affissi nel vagone vengono tutti accuratamente ispezionati. «Adorano viaggiare col treno». Solo per la piccola Lara c'è un momento di panico quando uno scossone la fa cadere faccia all'ingiù e la fa scoppiare in lacrime. Ma Regula riesce rapidamente a consolarla. «Su in montagna ci sono anche le mucche?», domanda Nina scendendo in stazione. Quanto al biondo Jan, già pregusta tutti i viaggi che farà con i trenini di montagna. In stazione il tempo basta

appena per scattare un paio di fotografie prima di salire sul convoglio a due piani che li porterà a Lucerna. Ben presto arriva il minibar, e un attimo dopo i bimbi sono di ritorno con un sacchetto di patatine. Il viaggio di un'ora da Zurigo a Lucerna trascorre veloce. Il piroscalo «Gallia» è già là che li aspetta, al pontile all'uscita della stazione. I bambini salgono difilato a bordo e corrono a prua per guardare l'acqua che spumeggia. Mentre la nave sta già prendendo il largo di fronte al Centro culturale e congressuale lucernese.

Una sorpresa e una «piccola emergenza»

Due giorni dopo la famiglia è di nuovo a casa. Regula racconta entusiasta di questa piccola vacanza nella Svizzera centrale: «È stato tutto meraviglioso. Dovunque siamo stati abbiamo trovato sempre persone cordiali». Il primo giorno, sul Klewenalp, alcune nuvole grigie hanno convinto la famiglia a cambiare un po' l'itinerario. Anziché fare come previsto una scappata a Seelisberg, sono tornati indietro e hanno proseguito diretta-



Le escursioni nella Svizzera centrale sono spesso adatte anche ai passeggini.

mente alla volta di Brunnen. Con il Tell-Pass questo cambiamento improvviso non è stato affatto un problema. A Brunnen, dove il sole era tornato a splendere, gli Scheiwiller hanno trascorso un po' di tempo passeggiando sul lungolago, mentre i bambini si divertivano a guardare le anitre.

Poi tutti insieme hanno preso la funivia che da Morschach li ha portati su fino a Stoos dove, in albergo, hanno trovato ad attenderli una sorpresa: una bella torta con due candeline per festeggiare il compleanno di Lara. Il giorno successivo un trenino di montagna li ha portati da Stoos a Schlattli. Da lì, con il bus e il treno, gli Scheiwiller si sono poi spostati ad Arth-Goldau passando da Svitto. Il treno portava un po' di ritardo, ma il personale ferroviario e gli altri passeggeri hanno aiutato la nostra numerosa famiglia a prendere la coincidenza con il treno che sale sul Rigi. Seguendo i loro consigli e con una breve corsa, sono così riusciti a raggiungere i vagoni che sui binari erano già pronti per partire. Solo per un bisogno urgente di Jan non c'è stato tempo: e così ha dovuto ancora trattenere la pipì. Quando proprio non ce l'ha più fatta, racconta Regula sorridendo, ha fatto fermare il treno ed è scesa un attimo con lui. Il conducente ha annunciato la sosta nell'altoparlante per una piccola emergenza lungo il percorso, suscitando l'ilarità dei passeggeri. Dopodiché, il viaggio è proseguito più leggero fino al Rigi, dove la luminosa giornata estiva è trascorsa tra passeggiate e pic-nic. Al termine, la più vecchia ferrovia a cremagliera d'Europa li ha portati a Vitznau e da lì, con la nave, sono tornati a Lucerna da dove il treno ha riportato la famiglia Scheiwiller nuovamente a casa. «È stata un'esperienza davvero magnifica!» conclude Regula. ■ CLAUDIO ZEMP

In esclusiva per i soci Raiffeisen

Scoprite la Svizzera centrale a metà prezzo

Tutte le informazioni sull'offerta per i soci Raiffeisen e le proposte di itinerario per tutte le stagioni dell'anno sono consultabili in Internet all'indirizzo www.raiffeisen.ch/tell. Gli opuscoli di offerta con i buoni sono stati inviati personalmente a tutti i soci Raiffeisen all'inizio dell'anno.

MEMBER
PLUS

In esclusiva per i soci Raiffeisen dal 1° aprile al 31 dicembre 2007: 50% di riduzione per

- > viaggio con mezzi di trasporto pubblici per la Svizzera centrale
- > 1 pernottamento
- > 1 Tell-Pass Raiffeisen

Un'occasione da non perdere!

Amate muovervi nella natura anche tra paesaggi innevati? Allora, il prossimo inverno dovrete concedervi tre giornate indimenticabili a Goms, la mecca dello sci di fondo. Koni Hallenbarter e il suo team vi aspettano.



Giornate Raiffeisen dedicate allo sci di fondo con Koni Hallenbarter

Nel corso di 3 mezza giornate (2 ore), il team di sci di fondo guidato da Koni Hallenbarter vi introdurrà alla tecnica pattinata o classica. I principianti apprenderanno la tecnica di base, gli avanzati consolideranno e affineranno le nozioni di cui dispongono. Durante il resto del giorno, potrete sfruttare le numerose possibilità offerte dal paradiso naturale di Goms.

1° giorno (arrivo)

Arrivo individuale, noleggio del materiale per lo sci di fondo. Alla sera, aperitivo di benvenuto.

2° giorno

2 ore di lezione di sci di fondo a diversi livelli. Degustazione di vini del Vallese.

3° giorno

2 ore di lezione di sci di fondo a diversi livelli. Tour di Nordic Walking con sosta vin brulé e sorpresa.

4° giorno

2 ore di lezione di sci di fondo a diversi livelli, nel pomeriggio, viaggio individuale di ritorno a casa.

Date

- 27-30 novembre 2007 (ma-ve)
- 04-07 dicembre 2007 (ma-ve)
- 07-10 dicembre 2007 (ve-lu)
- 06-09 gennaio 2008 (do-me)
- 16-19 marzo 2008 (do-me)

Il pacchetto comprende

Aperitivo di benvenuto, 3 x 2 ore di corso di sci di fondo, 3 pernottamenti in hotel con mezza pensione, tour di Nordic Walking con sosta vin brulé e sorpresa, degustazione vini, dono Raiffeisen

Prezzo

CHF 460.-, supplemento camera singola CHF 90.-, noleggio di attrezzatura per lo sci di fondo (sci, scarponi, bastoni) a prezzo speciale Raiffeisen di CHF 60.- anziché CHF 89.-



Foto: m.a.d.

Lo sci di fondo è di gran moda e lo deve a una disciplina sportiva da esso originata: il Nordic Walking (camminata nordica). Ma anche l'onda generale del fitness e del wellness contribuisce alla sua grande popolarità. E l'industria ha reagito introducendo prodotti sempre nuovi sul mercato dello sci di fondo. E che quest'ultimo, apprezzato non solo in Scandinavia, sia senza alcun dubbio di moda lo avverte anche Koni Hallenbarter. Ex sciatore di fondo di caratura mondiale e 12 volte campione svizzero, gestore dal 1990 di una scuola di sci di fondo a Obergesteln, sa per propria esperienza che «Tanti Nordic Walker si sentono attratti anche dallo sci di fondo e desiderano imparare questa disciplina».

A principianti e a sciatori di fondo che desiderano migliorare la propria tecnica offriamo una possibilità davvero unica di vivere sulla propria pelle il fascino del movimento nel massimo silenzio. La tecnica da adottare può essere scelta libe-

ramente tra skating (pattinaggio) e classica (passo diagonale). Chi indossa per la prima volta gli stretti sci troverà più facile la tecnica classica, dato che corrisponde di più al movimento naturale di avanzamento ed è più semplice da imparare. Koni Hallenbarter promette: «Dopo tre giorni di lezioni, tutti sono in possesso delle necessarie conoscenze di base per potersi esercitare da soli e automatizzare i processi».

Se chiedete a Koni Hallenbarter quali sono i requisiti per lo sci di fondo, lui riduce il tutto a un comune denominatore: «Chi sa camminare, può anche fare sci di fondo». Semplice, no? Se poi avete anche una sana predisposizione per la natura, dovrete assolutamente provare gli sci di fondo, almeno una volta. «Panorama» vi offre una gita a Goms nell'Alto Vallese per praticare lo sci di fondo in uno dei migliori comprensori della Svizzera per questa disciplina: 100 km di circuito per classico e pattinato, 300 giorni di sole all'anno, neve assicurata da metà novembre a inizio aprile.

Non solo Goms offre un paesaggio invernale paradisiaco, ma sorprende anche i visitatori con un'ospitalità mediterranea. E se ne avete abbastanza dello sci di fondo, vi basta semplicemente salire a bordo della Matterhorn-Gotthard-Bahn con fermata in ogni villaggio e lasciarvi riportare comodamente in hotel. In treno, raggiungete il comprensorio senza preoccupazioni anche in inverno, con o senza auto al seguito attraverso la galleria del Furka o del Lötschberg. Insomma, i motivi per iniziare lo sci di fondo o per affinare la propria tecnica con l'aiuto di professionisti sono davvero tanti.

■ PIUS SCHÄRLI

Tagliando di iscrizione

(Il numero di partecipanti è limitato. Verrà considerata la data di ricevimento del tagliando)

Cognome e nome

Indirizzo

Tel./Cell.

E-mail

Data del corso

Preferenza Camera doppia Camera singola

Numero di persone

Tecnica di sci di fondo Pattinata Classica (diagonale)

Livello Principiante Intermedio Esperto

Inviare il tagliando di risposta a: Koni Hallenbarter, Sport Shop, 3988 Obergesteln, tel. 027 973 27 37, fax 027 973 26 69 o tramite e-mail all'indirizzo: koni.hallenbarter@bluewin.ch

Quando le donne osano

La psicologa Regi Brugger, del Canton Vallese, si è comperata non una, ma due vecchie case. Con la sua strategia di ristrutturazione – mantenere e riutilizzare tutto – riuscire a spuntarla con gli artigiani locali è stata un'impresa, ma alla fine i risultati hanno convinto anche chi prima la criticava.





Foto: m.a.d.

«Panorama»: Signora Brunner, se volessi ristrutturare la mia casa di quanto capitale proprio devo disporre affinché la Banca Raiffeisen mi conceda un credito?

Judith Brunner: Che lei debba comprarla, costruirla o ristrutturarla, al finanziamento di una proprietà immobiliare si applicano sempre gli stessi principi: il calcolo dell'importo massimo finanziabile, e di conseguenza anche dei fondi propri necessari, si basa sul valore di mercato o valore venale. Nel caso di una ristrutturazione si parte dal valore complessivo dell'immobile dopo

il risanamento. L'ipoteca già in essere e i fondi supplementari necessari non dovrebbero rappresentare più dell'80% di tale valore. Il proprietario dell'edificio dovrebbe quindi poter mettere il 20% del valore venale. Se per esempio ha già ammortizzato l'ipoteca in essere e se la rimanente ipoteca, assieme ai fondi necessari per la ristrutturazione, non rappresenta più dell'80% del futuro valore venale, non dovrà disporre di nessun ulteriore fondo proprio.

Il finanziamento concesso dalla banca può essere anche superiore?

Se il cliente è in grado di far fronte al finanziamento per un lungo periodo e se può garantire una copertura aggiuntiva per esempio ricorrendo alla costituzione in pegno degli averi della cassa pensione o di quelli del terzo pilastro, allora il finanziamento concesso dalla banca può essere superiore. Le spese per gli interessi derivanti da un

tasso d'interesse teorico a lungo termine di circa il 4,5%, l'ammortamento nonché le spese accessorie e di manutenzione non dovrebbero rappresentare più di un terzo del reddito lordo.

In particolare, di quali elementi tenete conto per il finanziamento di una ristrutturazione?

Oltre alle spese di costruzione, il cliente dovrebbe prevedere anche una riserva per gli eventuali imprevisti. Le spese di una ristrutturazione non si riescono a preventivare con la stessa precisione come nel caso di una costruzione nuova. La ristrutturazione di un edificio storico, in particolare, può rapidamente trasformarsi in un «pozzo senza fondo» se non è stato prima chiarito tutto e se non si ha chiesto il parere di un esperto. Ecco perché è importante che il cliente sia in grado di far fronte non solo alle spese impreviste ma anche al relativo finanziamento. Intervista: Alexander Ocker

Sono successe strane cose negli ultimi anni a St. German, un piccolo villaggio dell'Alto Vallese idilliamente adagiato sul versante meridionale della Valle del Rodano: tanto per cominciare l'intero paese è sceso di parecchi centimetri. La colpa è della Nuova Trasversale Ferroviaria Alpina, la NTFA, la cui galleria di base, recentemente completata, passa proprio sotto al villaggio. Il cedimento del terreno ha provocato crepe in molte abitazioni e danni alle strade, tanto che è stato necessario lastricare a nuovo la strada principale che attraversa il centro del paese, e che adesso è diventata un gioiello di stile.

A suscitare quasi altrettanto scalpore è stata la comparsa di una disinvoltata sangallese, che nel centro storico di St. German ha comprato la metà di una vecchia casa. Questo fatto in sé non rappresentava nulla di eccezionale, ma che la signora oltre che come committente si presentasse anche come progettista e addirittura partecipasse in prima persona ai lavori di demolizione, questo agli occhi degli abitanti del villaggio appariva un tantino sospetto. Ma Regi Brugger non si scompone. «Il fatto che la gente pensi che io trami qualcosa non fa certo male», commenta lei con un cenno della mano. «Nei giornali di carnevale locali e negli spettacoli comici in piazza sono stata per qualche tempo la running gag, ho trovato la cosa molto divertente».

L'aveva sognata per anni

Regi Brugger è cresciuta nella città di San Gallo, dove abitava con la sua famiglia. Assieme a suo marito ha tenuto per anni seminari sulla formazione della personalità. Ad un certo punto, stufa del solito tran tran quotidiano, ha cominciato ad interessarsi di nutrizione, finché un giorno, durante un'escursione dietetica, ha scoperto quella che sarebbe diventata la sua nuova passione: per i 15 anni successivi, per prima in Svizzera, ha organizzato e gestito personalmente a livello profes-

sionale settimane di escursioni dietetiche nel Vallese, durante le quali ha avuto modo di conoscere ed apprezzare questa regione. Il 1999, infine, è stato l'anno del trasferimento nella Svizzera meridionale, anche se ci sono voluti ancora alcuni anni prima che Regi Brugger trovasse la casa dei suoi sogni.

Nel villaggio di St. German aveva già avuto occasione di fermarsi per comprare alcune piante di vite. Quando per la prima volta vide la vecchia casa di pietra al centro del paese e seppe che era in vendita non ci pensò due volte. «Comprare



Il bagno al terzo piano è semplice e funzionale.



La scala è stata costruita riutilizzando vecchie assi di legno.

NOVITÀ: LA LEXUS IS KAMINARI. ORA CON PACCHETTO DINAMISMO INCLUSO.



Lexus IS250 KAMINARI.

KAMINARI 雷

GARANZIA TOTALE E
MANUTENZIONI GRATUITA
100.000 KM
O PER 3 ANNI. VALE IL
1° CRITERIO RAGGIUNTO.

Il modello in edizione limitata Lexus IS KAMINARI propone di serie tutto quanto stimola la passione e l'entusiasmo: un generoso equipaggiamento supplementare che raffina l'immagine sportiva e il dinamismo. In più il design atletico espresso dalle linee avvincenti, baricentro basso, trazione posteriore e ripartizione perfetta del peso regalano un piacere di guida unico e sportivo. Naturalmente con 10 airbag per una sicurezza totale, inclusi airbag per le ginocchia di conducente e passeggero. Edizione limitata KAMINARI: autentico dinamismo su tutta la linea.

E la IS KAMINARI brilla per altri innumerevoli pregi:

- Modello in edizione limitata a 80 esemplari
- Pacchetto dinamismo del valore di oltre Fr. 7500.-
- Incluso: cerchi in lega leggera da 19 pollici, pneumatici sportivi, tappetini, adattatore iPod, sigla modello speciale, ruote originali e buono di Fr. 1000.- per i pneumatici invernali
- Test sulla sicurezza EURO NCAP: 5 stelle su 5
- Garanzia totale e servizi gratuiti fino a 100.000 km entro 3 anni
- Conservazione del valore grazie alla qualità eccelsa

Per ulteriori informazioni sulla IS250 KAMINARI (208 CV/153 kW) da Fr. 51200.-* e sulla IS220d KAMINARI con motore diesel 2,2 l (177 CV/130 kW) e rivoluzionaria tecnologia D-CAT da Fr. 47900.-** presso il vostro partner Lexus, su www.lexus.ch oppure Infoline 0848 290 290.

 **LEXUS**
The pursuit of perfection

07-235-NO



Il vostro specialista
dal 1924.

Emil Frey SA, Auto-Centro Noranco-Lugano
Via Cantonale, 6915 Pambio-Noranco, 091 960 96 96
www.emil-frey.ch/lugano

* Prezzo netto consigliato, consumo di carburante misurato conformemente alle disposizioni della direttiva CE 80/1268/CEE, ciclo misto 9,8 l/100 km, emissioni CO₂ ciclo misto 231 g/km, categoria d'efficienza energetica E (cambio manuale), consumo di carburante misurato conformemente alle disposizioni della direttiva CE 80/1268/CEE, ciclo misto 9,1 l/100 km, emissioni CO₂ ciclo misto 214 g/km, categoria d'efficienza energetica D (cambio automatico). ** Prezzo netto consigliato, consumo di carburante misurato conformemente alle disposizioni della direttiva CE 80/1268/CEE, ciclo misto 6,3 l/100 km, emissioni CO₂ ciclo misto 168 g/km, categoria d'efficienza energetica B (modelli Business ed Edition), consumo di carburante misurato conformemente alle disposizioni della direttiva CE 80/1268/CEE, ciclo misto 7,4 l/100 km, emissioni CO₂ ciclo misto 195 g/km, categoria d'efficienza energetica C (modello Sport). Media delle emissioni di CO₂ di tutti i modelli venduti in Svizzera: 204 g/km.

questa casa è stata una decisione puramente emotiva», ricorda. La casa di St. German doveva essere completamente demolita, e lei decise di effettuare i lavori di ristrutturazione senza coinvolgere nessun architetto. Grande fu il suo stupore quando si accorse che la pianta dell'edificio, anziché angoli retti, presentava una forma trapezoidale. Ancora oggi sospetta che ci sia stato lo zampino di un muratore amatoriale.

A quando tuttavia risalga la costruzione dell'edificio nessuno ha saputo dirglielo. Le pareti sghembe hanno rappresentato una grossa sfida per la ristrutturazione interna, poiché qualsiasi cosa venisse installata ad angolo retto sembrava che fosse storta. Motivo per cui il pavimento in cotto è stato posto in diagonale e anziché una stufa con angoli retti Regi Brugger ne ha fatta installare una rotonda.

Open space

Là dove oggi si viene accolti in un grande spazio aperto, prima c'erano quattro camerette. I vecchi muri in pietra di cava sono stati liberati dai tanti strati di intonaco con cui negli anni erano stati ricoperti, e con i pavimenti, le pareti e i soffitti in legno creano un insieme armonioso. Per la nuova proprietaria, amante della natura, l'utilizzo di materiali naturali è stato una grossa pretesa. Inoltre ha molto insistito perché venissero riutilizzati quanti più vecchi elementi possibile. «Non ho praticamente comprato niente di nuovo, e quel poco l'ho preso alle Borse dell'usato», dice Regi Brugger. «Anche per quel che riguarda i mobili ho potuto attingere ad un fondo privato».

Nel Castello di Stockalper, a Briga, la sangallese ha scoperto che le stufe in pietra di gilda (Gildsteinofen), ben note nel Canton Vallese, venivano costruite anche rotonde. Al che si è messa subito alla ricerca di un esemplare simile. Le sue ricerche l'hanno portata sull'altro versante della valle, di fronte a St. German, nel paesino di Ergisch. Qui scoprì che anche la vecchia trifamiliare al centro del paese – dove si trovava quella che sarebbe diventata la sua stufa – era in vendita. Udito il prezzo – il vecchio proprietario chiedeva 45 000 franchi – in quattro e quattr'otto decise di comprare anche quella casa. Poiché però l'edificio era stato diviso tra gli eredi in 192 parti, trascorse ancora un anno prima che potesse rimettere insieme tutte le parti della casa.

La seconda volta, però, con l'architetto

I suoi amici ammirarono il suo coraggio e le chiesero cosa intendesse fare di questa seconda casa vallesana; ma questa volta Regi Brugger non sapeva ancora cosa rispondere. «Parto sempre dal presupposto di lasciare che le cose vadano come



Pietra e legno sono gli elementi dominanti dei locali. Gli infissi sono stati costruiti con legni vecchi.

devono. Per cui non intendo più preoccuparmi prima del tempo». Di una cosa però era sicura: se la prima casa l'aveva ristrutturata senza ricorrere all'aiuto di un architetto, questa volta non voleva ripetere lo stesso errore. L'artigiano che a St. German si era spacciato per installatore idraulico-sanitario le era costato molto denaro ma anche una buona dose di nervosismo. Fu così che ad Ergisch arrivò l'architetto Norbert Tscherrig di Unterems, a cui fu affidata la progettazione e la direzione lavori per la ristrutturazione della vecchia casa in legno.

Regi Brugger gli mostrò la sua prima ristrutturazione a St. German e spiegò che anche ad Ergisch voleva che venissero riutilizzati tutti i vecchi materiali edili. La casa, che risaliva senz'altro al XVII° secolo, aveva innanzitutto bisogno di essere sottomurata dato che da un lato era notevolmente collassata. Nel terreno fu quindi fatta una massiccia gettata di cemento armato, sulla quale uno specialista issò l'intera casa, centimetro per centimetro. Fu rifatto il tetto e l'intero sistema di isolamento. Per stabilizzare l'interno dell'edificio furono inserite delle travi in ferro.

Nella sua casa di St. German Regi Brugger ha vissuto due anni prima di trasferirsi ad Ergisch. Qui lei alloggia al piano terra, mentre i due appartamenti al piano di sopra li affitta come Bed & Breakfast a escursionisti, amanti della natura e a chi viene da lei per un periodo di digiuno. Restano ancora da ristrutturare il seminterrato e il granaio



I locali della casa in legno di Ergisch sono rimasti quasi intatti e la stufa in pietra di gilda è originale.

che per ora è tutto ricoperto di edera, ma queste altre cose vuole farle con calma. Quanto alla casa di St. German, si compiace al pensiero di come i nuovi potenziali inquilini, dopo tutto lo scetticismo iniziale che avevano avuto, quasi se la siano contesa. «In fondo li capisco, gli abitanti del villaggio», ammette Regi Brugger. «Per quattro anni qui c'è stato un cantiere, e tutti i vicini temevano che non sarei mai riuscita a finire la ristrutturazione». Anche se è stato difficile convincere la gente del suo progetto e soprattutto trovare artigiani competenti, di belle esperienze Regi Brugger ne ha avute. Il falegname, per esempio, che all'inizio si era dimostrato estremamente critico, è stato talmente entusiasta del risultato finale che ha affrontato la ristrutturazione della seconda casa con tutto un altro slancio.

Per concludere, rimane solo una domanda a cui rispondere: le donne costruiscono in maniera diversa dagli uomini? «Sì», di questo Regi Brugger ne è convinta. «Gli uomini ragionano molto più in termini di tecnologia, a loro piace utilizzare gli strumenti e i materiali più moderni. Come donna, io vedo le cose più dal punto di vista di chi la casa deve viverla e gestirla, e ragiono quindi in termini di praticità». Vivendo da sola, inizialmente ha dovuto lottare molto per conquistarsi la fiducia degli artigiani. «In pratica ho dovuto sfidare la gente, che improvvisamente si è vista costretta a pensare. Anzi, a pensare come una donna».

■ MIRKO BEETSCHEN



edimmi.ch

dalla serra

Fiori stagionali per aiuole (primavera-autunno)
 Ciotole fiorite per ogni occasione
 Piante fiorite o verdi per interno con coprivasi
 Ortaggi - Spezie
 Bonsai
 Servizio manutenzione per piante interne



dal vivaio

Piante ad alto fusto per parcheggi, piazze...
 Cipressi - Conifere in diverse grandezze
 Azalee e rododendri
 Piante da siepe - Cespugli sempreverdi
 Piante da copertura terreno
 Rose in diverse qualità
 Piante perenni per giardini rocciosi
 Piante rampicanti
 Olivi in diverse grandezze - Agrumi vari
 Piante acquatiche per biotopi e rive lacustri
 Vasi e cassette in diverse forme
 Terricci vari e concimi - Semenze per prati
 Tappeto verde a rotoli (aprile-ottobre)

**Visitate il nostro centro
 accanto all'aeroporto di Agno**

il Verde tutto l'anno!

certificato
 ISO 9002



membro



stierlin

6933 Muzzano Via Piodella 18
 Tel. 091 967 12 68 Fax 091 966 24 17
 www.albertostierlin.ch info@albertostierlin.ch



GE.CO. ROADS IMMOBILIARE
going your way

- Acquisto e vendita di case ville e appartamenti
- Promozione e consulenza di nuovi progetti immobiliari
- Progettazione e ristrutturazione immobiliare



*Ge.Co. Roads Immobiliare SA
 è sinonimo di qualità
 e professionalità*

Ge.Co. Roads Immobiliare SA

Piazza Cioccaro 12, 6900 Lugano
 Tel. +41 91 971 46 52 - Fax +41 91 971 46 94
 www.gecoroads.ch

L'Orchestra di Fiati della Svizzera Italiana e Franco Cesarini in concerto



L'OFSI, già due volte premiata al concorso Mondiale di Kerkrade (Olanda), si ripresenta al suo pubblico con due concerti. Sabato 20 ottobre 2007 alle 20.30 nella sala OSC di Mendrisio con il supporto di Musica nel Mendrisiotto e domenica 21 ottobre alle 17.00 nella Chiesa San Francesco di Locarno.

L'orchestra, che dalla sua fondazione nel 1991 è impegnata a diffondere la musica per orchestre di fiato, ha al suo attivo una decina di prime esecuzioni mondiali e una ventina di opere di compositori svizzeri in un repertorio che comprende circa 150 brani. Per l'occasione e per la prima

volta sarà diretta dal maestro ospite Franco Cesarini. Il compositore ticinese, le cui opere vengono eseguite in tutto il mondo, dirigerà un programma molto variegato comprendente diversi capolavori originali per orchestra di fiati di Ron Nelson, Serge Lancen, Frank Ticheli, Clifton Williams e Norman Dello Joio.

Il concerto di Locarno è sponsorizzato dalla Banca Raiffeisen Minusio-Brione-Muralto unitamente alla Banca Raiffeisen Solduno.

L'Orchestra è sostenuta da privati, dal Fondo Swisslos e da Marco Gehring Communications SA.

La BR Minusio-Brione-Muralto vicina ai giovani

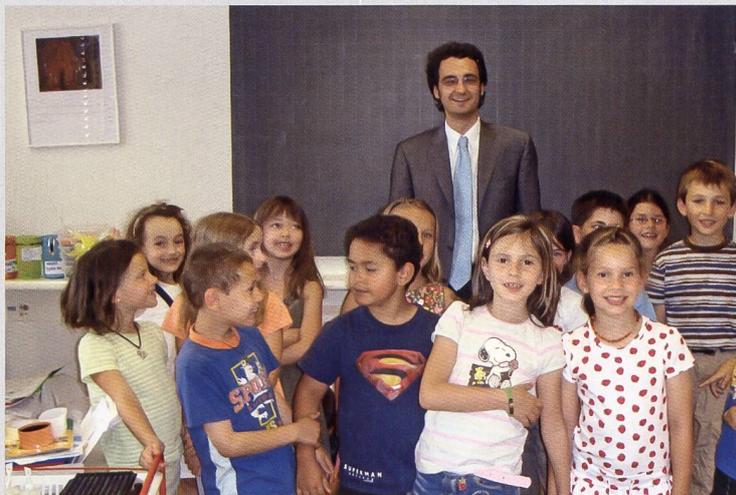
La Banca Raiffeisen Minusio-Brione-Muralto ha molto a cuore i giovani che vivono nel suo raggio d'azione.

Le attività svolte dimostrano che la Raiffeisen guarda al futuro con ottimismo avvicinando i giovani al mondo bancario.

Nel mese di maggio infatti la direzione della Banca ha concesso la possibilità ad una classe del collegio S. Eugenio di Locarno di visitare gli spazi della propria sede di Muralto, mostrando ai ragazzi il funzionamento dell'Istituto. Anche l'agenzia di Minusio è stata oggetto di una visita da parte di una classe della Scuola media di Minusio.

I ragazzi hanno potuto vedere da vicino come si lavora in una Banca (nella foto a destra con Daniele Loretan) e come funzionano le varie apparecchiature (Bancomat, Tesoro notturno, Twinsafe, ...).

La Banca ha pure svolto un concorso per promuovere il conto gioventù con un mailing rivolto a tutti i 18enni della regione. All'apertura del conto ai ragazzi veniva data la



possibilità, tramite un quiz, di vincere un I-Pod. La Raiffeisen Minusio-Brione-Muralto ha anche partecipato al 37° Concorso internazionale della gioventù con la II elementare dell'Istituto S. Eugenio di Locarno. La classe ha vinto il premio di 200 franchi per la cassa (nella foto a sin. con il vice-direttore BR Minusio-Brione-Muralto, Ramon Crameri).



Il 26 giugno scorso è stato pure festeggiato il primo anniversario dell'apertura della nuova agenzia di Minusio, situata in Via San Gottardo 80A. Per sottolineare l'evento la Banca ha organizzato una giornata delle porte aperte offrendo a tutta la popolazione dei comuni di Minusio e Brione s/Minusio la possibilità di visitare i nuovi e moderni spazi dell'agenzia. I consulenti erano a com-

pleta disposizione per qualsiasi domanda sui prodotti bancari e per visite guidate dei vari locali come le salette di consulenza, il locale delle cassette di sicurezza e l'ufficio amministrativo.

Durante tutto l'arco della giornata la Banca ha offerto alla popolazione un simpatico aperitivo. Inoltre tutti hanno potuto partecipare ad un concorso con ricchi premi in palio.

Il Gruppo Mandolinistico Eliante ringrazia la Raiffeisen

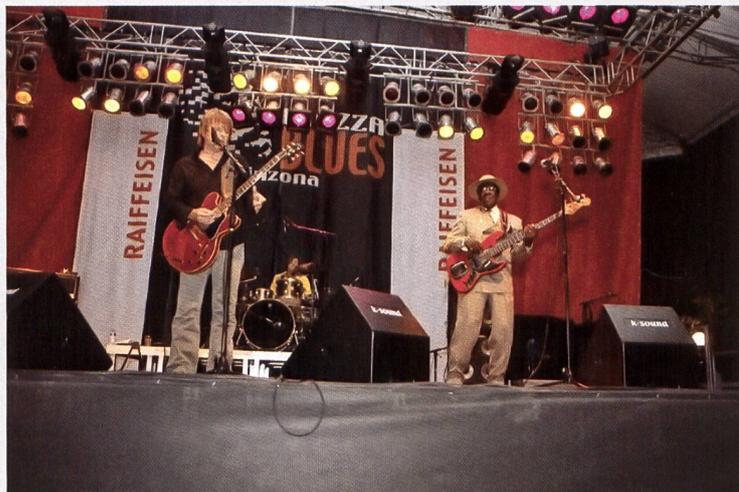
Nel lontano 1982 un gruppo di volenterosi mendrisiensi, amanti della musica a plettro, fondò il Gruppo mandolinistico Eliante con sede a Mendrisio. A quel tempo, per muovere i loro primi passi, si rivolsero alla Raiffeisen, tramite i compianti prof. Plinio Ceppi e Lino Scacchi, chiedendo un sostegno di fondazione che venne poi elargito.

Per degnamente sottolineare i 25 anni di attività – lo scorso 6 maggio ha avuto luogo un concerto diretto dal maestro Mario Larghi tenutosi a Presenza Sud davanti a 400 persone – il Gruppo mandolinistico ha chiesto nuovamente un aiuto alla Raiffeisen di Mendrisio per l'organiz-

zazione della manifestazione. E la Banca ha risposto positivamente. Per questo motivo il Gruppo intende ringraziare pubblicamente l'Istituto di credito e ricordare che il CD «Note d'argento» presentato al concerto di gala è disponibile telefonando a Clara Ponzoni (091 648 22 81 o 079 401 56 56).



Piazza Blues 2007 chiude con successo e guarda al ventesimo



Andy Egert feat e Bob Stroger in azione a Piazza Blues 2007.

L'allarme lanciato dagli organizzatori di Piazza Blues, l'importante manifestazione musicale di Bellinzona, non è caduto nel vuoto.

La rassegna svoltasi dal 24 al 28 luglio a Bellinzona in Piazza Governo e in alcuni ritrovi dei dintorni, si è potuta tenere anche grazie al contributo finanziario che le Banche Raiffeisen del Bellinzonese hanno deciso di riconoscere per consentire un regolare svolgimento delle serate.

L'edizione 2007 è stata baciata dal successo, dal bel tempo e dalla buona musica. Il soddisfacentissimo esito di questa edizione crea – dopo i patemi sorti nel corso dell'ultimo anno – delle importanti aspettative su quella che sarà la prossima edizione, quella del ventennale.

L'intendimento del Comitato Organizzatore è di portare Piazza Blues nel novero delle prime tre rassegne di blues e rhythm and blues in Europa. In questo senso il gig dei Fabulos Thunderbirds, la grande carica elet-

trica dello show di Joe Bonamassa e lo straordinario concerto di Little Charlie & The Nightcats, sempre supportati da un'importante partecipazione di pubblico, ha già catapultato l'evento bellinzonese tra le più importanti rassegne europee del settore.

Quella che doveva essere un'edizione «critica» di Piazza Blues, forzatamente di transizione, s'è rivelata, viceversa, un'edizione particolarmente riuscita, probabilmente la più riuscita degli ultimi anni. Piazza Blues continua tranquillamente ad essere la più importante rassegna blues del Canton Ticino, ma il suo ruolo appare proiettato a più importanti risultati già a partire dalla prossima edizione. Le intenzioni della direzione artistica nel casting della prossima edizione potrebbero rendere Piazza Blues il più importante festival del continente. Il migliore regalo per il ventesimo compleanno.


BARBAS


PIAZZETTA

SWISS LAMIN

hase

Carina


NIBE
KAMINÖFEN




NORDICA

attika




LOTUS




TULIKIVI











La soluzione
per ogni vostra
esigenza!

Tutte le maggiori marche a prezzi interessanti!

STUFE - CAMINETTI - INSERTI - PIGNE - FORNI
CUCINE ECONOMICHE - CANNE FUMARIE
GRILL PER ESTERNO - ACCESSORI



NOVITÀ

Stufa «Golaya»
design moderno
8 Kw


Olsberg
PRIMÄRHEIZTECHNIK



Pigna «TU2332/1»
notevole risparmio
sul riscaldamento
centrale
accumulazione
da 12 a 24 ore
caldo sano e
piacevole


TULIKIVI



Stufa «Eco 500»
in pietra ollare
struttura solida
(focolare in ghisa)
accumulazione
fino a 5 ore
8 Kw


BARBAS



Camino «Escamo 90»
design lineare
occupa poco spazio
caminetto ad
aria calda
con ventilatore


BARBAS

edimen.ch


comedil

comedil S.A.

CH-6916 Lugano (Grancia)

Tel. 0041 91 986 50 20 - Fax 0041 91 986 50 29

info@comedil.ch - www.comedil.ch

Esposizione
permanente di 600 m2

Lunedì-venerdì:
08:00-12:00 / 14:00-18:00

Sabato:
09:00-12:30
su appuntamento



Nuova vita al fienile

I Wichert sono originari di Scuol. Da quattro generazioni la famiglia vive in una casa tradizionale engadinese, ricca di ricordi. La ristrutturazione del fienile ha portato nuova luce e spazio nell'abitazione.

Serie Panorama
«Abitare con passione»

Con la serie di quest'anno «Abitare con passione» si vuole illustrare la variegata natura delle diverse situazioni abitative. Lo scopo è quello di guardare oltre la facciata, spiando negli appartamenti e nelle case di persone residenti in diversi angoli della Svizzera. Finora pubblicato: la casa toggenburghese di Wintersberg, il loft di Basilea, l'appartamento in una casa anziani di Lucerna, la tenuta di campagna di Villette e il rustico di Maggia.

Gli inquilini:

Juliette (40) e Andreas (39) Wichert, con i figli Sarah (9) e Patrick (6).

Tipo di abitazione:

La famiglia abita da quattro generazioni in una casa engadinese di 400 anni, a Scuol. La casa è stata data in eredità all'attuale proprietario da sua madre. Nel 1995, lui ha ristrutturato sia la zona abitativa originaria che l'ex fienile. Costo totale: CHF 700 000.– per il restauro e la ristrutturazione.

L'acquisto di maggior valore:

L'isolamento dell'ex porta d'ingresso ad arco nell'appartamento inferiore è costato 15 000 franchi. Si è dovuto conservare il vecchio legno.

Il luogo preferito:

Andreas Wichert ha un luogo prediletto nella casa. In alto, sulla galleria, dove dalla sua scrivania può ammirare le montagne circostanti e il campanile.

Il desiderio:

Juliette Wichert vorrebbe ampliare il balcone sul retro della casa e trasformarlo in una terrazza.

Progetti futuri:

Andreas Wichert e sua moglie condividono la stessa idea: trasferirsi da anziani al primo piano della loro casa engadinese.

Lungo la via denominata Platz, il piccolo villaggio di Scuol è animato dagli abitanti che si incontrano a chiacchierare vicino alla fontana, dai turisti che ammirano la facciata del museo di storia e cultura locale, mentre le auto procedono lente sul selciato verso sud. È da questa stessa direzione che durante la guerra della Valtellina all'inizio del XVIII secolo arrivarono gli eserciti austriaci, devastando l'Engadina. Anche la casa della famiglia Wichert all'epoca fu probabilmente distrutta dal fuoco fino alle fondamenta. Oggi si distingue dalle case tipiche della zona, ricche di decorazioni a sgraffito, per i suoi ornamenti in tufo risalenti al XIX secolo.

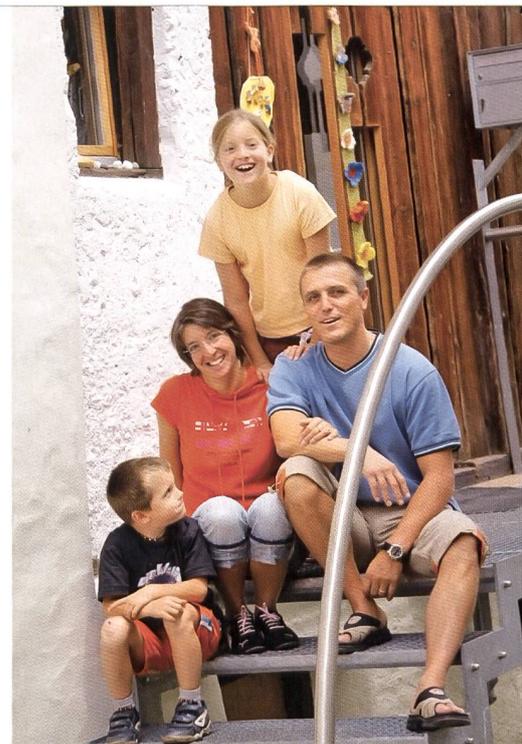
Luce sulle antiche pareti

Juliette Wichert termina la sua chiacchierata presso la fontana locale e svolta a destra in un vicolo stretto e tranquillo, che segna il confine dall'abitazione vicina, fino a raggiungere l'ingresso della sua casa. Originariamente l'uscio era sulla strada, dove oggi si trova l'appartamento che la famiglia affitta. Sulla soglia compare Andreas Wichert. «La nostra casa era un fienile, costruito, secondo l'uso tradizionale, sul retro della casa engadinese», afferma.

Il padrone di casa sale al primo piano passando per una sobria e massiccia scala in larice, dove una travatura aperta crea una zona luminosa. Qui è stato creato un ambiente unico che comprende soggiorno, tinello e cucina. L'altezza del soffitto raggiunge i sei metri e la parte del frontone verso est è completamente invetriata. Davanti alla vetrata si estende il balcone: «Il mattino è il momento più bello, qui nella sala da pranzo, quando il sole illumina la tavola durante la colazione», dice Juliette Wichert. Patrick e Sarah, i figli dei Wichert, si precipitano curiosi nella stanza, attaccandosi timidamente alla mamma, che nel frattempo si è accomodata sul divano.

Nuovo splendore al fienile

«Avevamo programmato di estendere il corridoio in avanti, fino al frontone, ma all'epoca le finestre



del tetto erano integrate e la luce del sole che entrava ci piaceva così tanto che abbiamo deciso di lasciare la travatura di abete completamente aperta», spiega il padrone di casa. Prende in mano un libro dal titolo «Das Engadinerhaus» («La casa engadinese»). «Originariamente questa era una casa di contadini, che raccoglieva sotto il tetto tutti gli ambienti, per gli uomini e per gli animali». Al piano terra si trovava la zona giorno con la cucina, il salotto e un'ampia anticamera, attraverso le quali veniva trainato il carro di fieno fino al fienile adiacente. Al primo piano c'erano le camere da letto. La casa fu costruita attorno al XVI secolo, dice il padrone di casa, originario di Scuol. Da allora i suoi diversi abitanti hanno apportato numerose modifiche, eppure fino al 1995 la casa era priva di un sistema di riscaldamento moderno e di acqua calda corrente. «Originariamente volevo restaurare soltanto la parte abitativa, per contenere le spese», afferma Wichert. Poi però la



FRUBAU 1966

HOME PRODUCTION - SWISS QUALITY 

- Verande
- Giardini d'inverno
- Tetti apribili
- Vetrate per balconi
- Tende d'ombreggiamento

- Produzione propria
- Showroom di oltre 150 m²
- Visite su appuntamento

Via San Michele 64
CH-6987 Caslano
 Tel. 091 606 23 40
 Fax 091 606 20 20
 info@frubau.ch
 www.frubau.ch



Chi crea la sensazione di
accoglienza
sicurezza
benessere?

Thoma 
 ...LA CASA ACCOGLIENTE E SICURA

Sono i risultati di tante riflessioni che si prendono durante la fase di progettazione della casa.

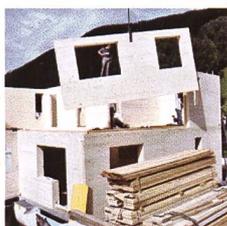
Solo un'accurata scelta di materiali edili e la giusta elaborazione e composizione di questi offrono benessere e qualità di vita - **SystemThomaHolz100** è garante della più alta qualità mai raggiunta nel **mondo della bio-edilizia**.

- **Isolamento termico** - dispersione minima grazie al record mondiale relativo ai valori di isolamento termico
- **Isolamento acustico** - silenzio rilassante in casa grazie ad un'ottima protezione fonica
- **Protezione antincendio** - massima sicurezza nella struttura compatta in legno massiccio, la quale supera la resistenza delle strutture in mattone ed acciaio
- **Fase lunare** - costruzione con legno abbattuto nella fase precisa di luna e di vegetazione
- **Protezione onde** - protezione straordinaria dalle onde di alta frequenza
- **Stili di costruzione** - i gusti sono diversi - si adatta ad ogni concetto architettonico
- **Costi** - costi di edificazione nella norma, costi d'esercizio sorprendentemente bassi

IL RAPPRESENTANTE IN TICINO:

TRIGUNA SAGL
 CH-6814 Lamone | Via Cantonale 27 | tel 0041-91-96603 33 | info@triguna.ch

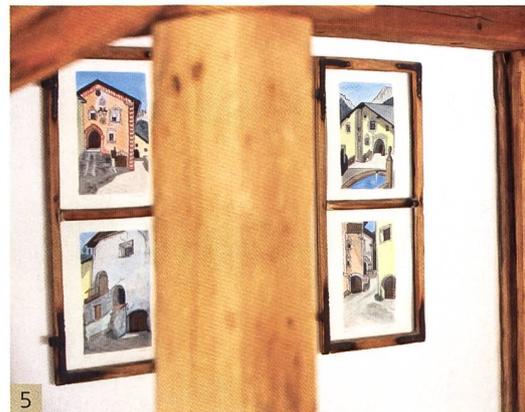
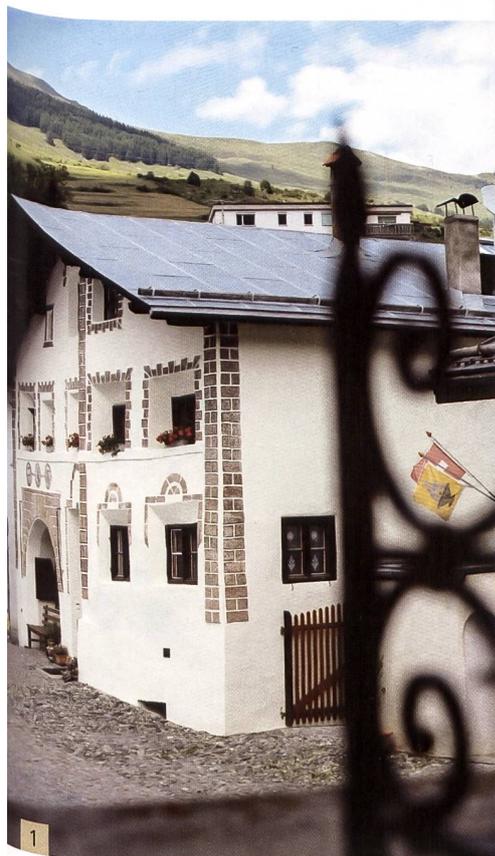
TRIGUNA
 eco habitat



www.triguna.ch

www.thoma.at





Anche di lato, la casa dei Wichert (1) è bella da vedere. Le finestre (2) sono decorate con i tipici «ricami» engadinesi, ma non impediscono la vista sulla piazza del villaggio. Accogliente atmosfera nella «stube» in legno dell'inizio del XVIII secolo. Anche se più giovane di 200 anni il mobile ha trovato il suo posto (3). La cura per i dettagli: sulla strada un carretto (4) con i fiori. I vecchi infissi (5) fungono oggi da cornici per gli acquarelli dipinti da Andreas Wichert nel suo tempo libero.

coppia apprese, in collaborazione con l'ente per la tutela dei monumenti, che i lavori di ristrutturazione avrebbero dovuto lasciare invariata la facciata. «Temevo che con le finestre piccole la casa diventasse troppo buia», spiega Juliette Wichert. Per questo motivo la coppia ha deciso di ristrutturare anche il fienile adiacente e trasformarlo in una zona soggiorno-cucina.

Recupero e conservazione di tesori

«Fin da subito ho capito che dovevo avere questa vecchia casa», racconta Andreas Wichert, con una formazione commerciale alle spalle, seguita dall'iscrizione all'accademia della polizia a Chur, dove ha anche conosciuto sua moglie. Ma il desiderio di tornare al paese di origine, Scuol, è sempre rimasto vivo. La casa, da quando i suoi bisnonni l'avevano acquistata nei primi del '900, è stata sempre abitata da membri della famiglia. «Da bambino ho vissuto qui per due anni, insieme ai miei genitori, mia sorella e la mia nonna materna», racconta il padrone di casa. «Il mio prozio aveva una macelleria, che più tardi fu trasformata per

un periodo limitato al piano terra in una latteria e, infine, in un piccolo negozio con prodotti locali di ogni tipo». Nel corso dei secoli, i precedenti abitanti hanno lasciato diverse tracce nella cantina e nella stalla.

Da quando la coppia nell'autunno del 2002 ha iniziato i lavori di demolizione del fienile, si è imbattuta in una grande quantità di roba vecchia. «Abbiamo anche conservato alcuni tesori, come vecchie cassapanche di abete, nelle quali un tempo venivano depositati i cereali». Wichert prosegue nella sua piccola galleria sotto il tetto e mostra una cassapanca restaurata con le sue mani. Sulla salita della scala sono appesi i vecchi infissi delle finestre della casa, che oggi fungono da cornici per gli acquarelli di Scuol e dintorni di Wichert. «Mi piace molto unire vecchi tesori agli oggetti d'uso quotidiano» dichiara il padrone di casa.

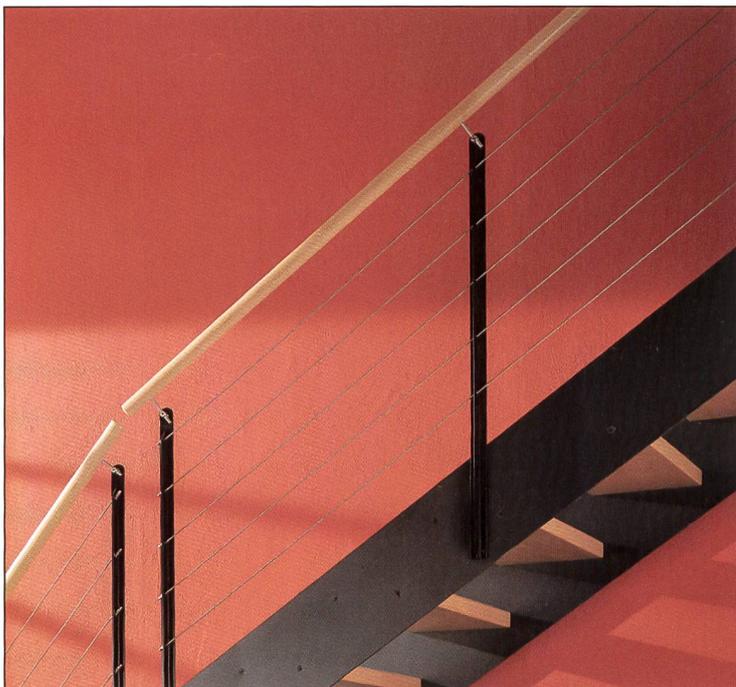
Una cameretta temporanea

Tornando indietro, al primo piano, Wichert entra nel soggiorno verso ovest, dove oggi si trova la camera da letto matrimoniale. Subito a destra

ecco il regno di Patrick. «Abbiamo eretto una parete con materiale leggero, per ricavare una stanza dalla zona libera che c'era qui sopra. Quando la cameretta non sarà più necessaria, potremo trasformarla», dice la madre. «Io e Noam giochiamo con i Playmobil sotto il letto a castello. Il mio amico abita dall'altra parte», e Patrick indica la casa adiacente che si vede dalla finestra laterale.

Il piccolo sale su una sedia e mostra il suo quadro appeso alla parete, che ha suddiviso in quattro aree colorate di pari dimensioni. Gli piace molto dipingere, i suoi lavori sono raccolti arrotolati sullo scaffale di legno. Poi arriva Sarah. La bambina di nove anni ci precede nella sua stanza, la cui finestra si affaccia sulla piazza. È stata costruita agli inizi del XVIII secolo ed è rivestita di perline di legno di cembro. Sarah le ha dato un tocco moderno appendendo alle pareti poster di film. «Purtroppo qui a Scuol non danno film tanto belli», si rammarica la piccola.

Per l'allestimento della cameretta hanno dato una mano anche i genitori. «Il comò rosso l'ho scelto io e la scrivania l'ha fatta mio papà», rac-



Keller
Das Original

Keller Treppenbau AG
3322 Schönbühl, Telefono 031 858 10 10
8953 Dietikon, Telefono 044 741 50 52
8552 Felben-Wellhausen, Telefono 052 765 35 35
1202 Genève, Telefono 022 731 19 10
treppenbau@keller-treppen.ch
www.keller-treppen.ch

bureau**albisettisa**

Materiale, macchine e mobili per ufficio



INTIMUS

La massima
garanzia nella
distruzione
di documenti

Via Soldini 37a - 6830 CHIASSO
Tel. 091 683.46.60 - Fax 091 683.24.18
E-mail: info@bureaualbiseti.com
Internet: www.bureaualbiseti.com



Ci sono modi
più comodi
per proteggersi
dal sole.

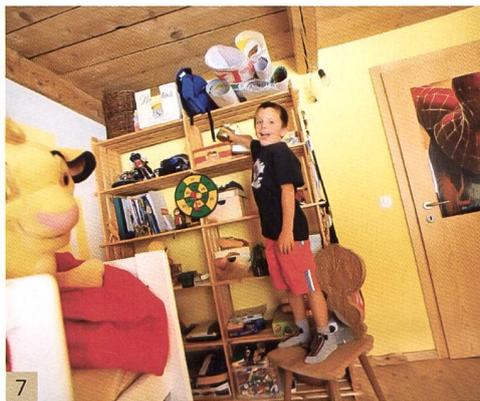
Tende da sole.

REGAZZI

REGAZZI SA · CH-6596 Gordola · Tel. +41 (0)91 735 66 00 · www.regazzi.ch · info@regazzi.ch



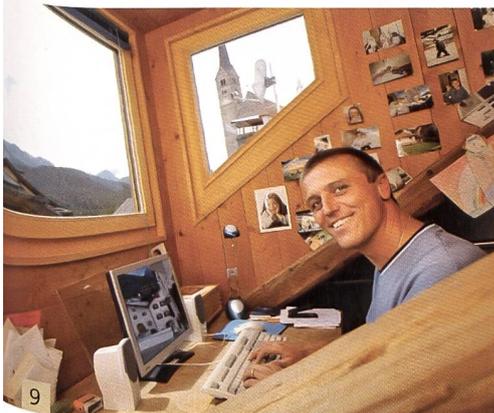
6



7



8



9



10



11

Luminoso, spazioso e multifunzionale, il vecchio granaio (6) trasformato funge oggi da centro della vita familiare. Patrick (7) davanti agli scaffali destinati ai libri, giochi e disegni: il bambino di 6 anni ha il compito di tenere in ordine. Un sala da bagno moderna (8): solo la vecchia porta è stata conservata e si schiude sulla camera degli ospiti. Nel suo ufficio (9), il padrone di casa ama particolarmente la vista sulla chiesa e sulle montagne circostanti. Sara ha imparato a suonare la chitarra in un anno e lo dimostra volentieri nella sua camera (10). Poche stanze per gli ospiti sono così accoglienti come questo tipico locale engadinese (11) arredato con mobili di diverse epoche.

conta. La madre aggiunge: «Nella stanzetta tra il comò e il letto non c'era spazio sufficiente per una scrivania tradizionale. «Quando Sarah avrà bisogno di più spazio, potremo buttare giù il muro e ricavarne dell'altro», dice il padre.

Una nuova casa a Scuol

Juliette Wichert prosegue lungo la galleria. Davanti alla stanza di Patrick sulla destra si apre la camera da letto dei genitori: un ambiente luminoso con mobili moderni in pino. «I due comodini li ho trovati in cantina e li ho restaurati io, così come molti altri mobili», racconta la padrona di casa. Da qui si accede attraverso un gradino nella vecchia camera da letto leggermente sopraelevata con soffitto più basso. Anche questa è di perline e probabilmente risale alla stessa epoca della stanza di Sarah. «Le suddivisioni degli ambienti e le altezze diverse delle vecchie case non sono molto funzionali» si rammarica la padrona di casa, che ha convertito la stanza in una sala per gli ospiti.

Anche qui si trova un comò in legno di abete, risvegliato da Juliette Wichert dal suo letargo centenario. La signora di Chur si è conquistata la casa pezzo per pezzo. «Quando i miei impegni con i bambini me lo permettevano, restauravo un mobile dietro l'altro. Non mi sono mai annoiata nell'allestimento della casa». Ride e aggiunge: «All'inizio non è stato affatto facile. Al di fuori di mio marito e della sua famiglia io non conoscevo nessuno qui a Scuol». Col tempo però ha stretto amicizie e ora mai le verrebbe in mente di lasciare questo luogo.

Cucina a isola con stiva

«La nostra vita familiare si riflette nella zona soggiorno-cucina» afferma Juliette Wichert. Torna indietro e la famiglia si raccoglie attorno al tavolo. «Volevamo una cucina moderna», dice Andreas Wichert. Il progetto del mobiliere, che prevedeva la disposizione della cucina a L, gli era sembrato sorpassato e non prevedeva una superficie di lavoro sufficiente per la moglie. L'attuale cucina a

isola con la cappa è la soluzione ideale per entrambi, infatti offre una superficie di lavoro aggiuntiva. «Abbiamo praticamente gli stessi gusti», dice la moglie.

Per quanto riguarda la tinteggiatura, sono passati attraverso diverse fasi. Juliette Wichert voleva le pareti della cucina bianche. Il contrasto con i mobili color crema però pareva a entrambi troppo forte. Piano piano si sono orientati per l'attuale color salmone, racconta Andreas Wichert. Anche l'adiacente zona soggiorno ha subito modifiche di colore alle pareti, fino ad arrivare all'attuale rosso scuro. Juliette Wichert riflette: «Il blu è il mio colore preferito, i nostri ospiti spesso mi criticano, ma a me piace» e indica, alla fine della galleria, il piccolo bagno rivestito con luminose piastrelle turchesi. Il vecchio specchio con cornice dorata appeso sopra il lavandino è stato trovato dal padrone di casa tra le tante cose vecchie rinvenute nell'abitazione. «Qui tradizione e modernità si intrecciano continuamente», sorride compiaciuto Andreas Wichert. ■ MANUELA ZIEGLER

In principio erano i bollini...

Le quattro lettere che compongono il termine «Reka» indicano le stesse qualità che rappresentano la forza della Svizzera: **innovazione, reazione ai cambiamenti dell'economia, disponibilità assoluta, nessun cedimento, ma anche e soprattutto solidarietà con le categorie socialmente più svantaggiate.**





Vacanze con Reka: riposo e divertimento per tutta la famiglia.

Le cifre che la riguardano sono impressionanti: circa un milione di pernottamenti venduti in Svizzera per un importo pari a quasi 560 milioni di franchi in assegni Reka, già 75 000 carte Reka per pagamenti senza contanti, oltre 850 000 famiglie per un totale di più di due milioni di clienti: questi sono i numeri da capogiro di Raiffeisen. Quanto la cassa di viaggio svizzera e le sue offerte siano note lo spiega chiaramente il direttore Werner Bernet: «Quando in un gruppo di dieci persone si pronuncia casualmente la parola Reka, viene subito fuori che una o due tra queste hanno già beneficiato dei vantaggi delle vacanze Reka».

In principio erano i bollini...

...per non parlare degli assegni Reise, la vera carta vincente. Tutto iniziò nel 1939 proprio con questi ultimi, in risposta a esigenze sociali ed economiche: il denaro supplementare per le vacanze, che i lavoratori, come era consuetudine all'epoca, in particolare nel settore dell'industria metalmeccanica, ricevevano in contanti, spesso non confluiva nel budget della famiglia, ma il più delle volte veniva disperso in spese decise esclusivamente dal lavoratore stesso. Congiuntamente a questa situazione, nei mesi precedenti allo scoppio della guerra, il turismo svizzero stava attraversando una profonda crisi. Sia gli albergatori e i

ristoratori che le FFS si impegnarono con grande serietà per cercare di risollevarla la situazione.

Quindi la moneta per la cassa di viaggio, comunemente chiamata Reka, arrivò proprio a fagiolo. «Risparmiare oggi per partire domani», ecco la soluzione. Si trattò senza dubbio dell'epoca della raccolta punti per eccellenza, sia alla Migros che al Lebensmittelverein/Konsum.

Subito dopo la seconda guerra mondiale i dirigenti si resero conto con chiarezza che il viaggio da solo non era sufficiente: occorreva offrire anche alloggi. «L'idea di partenza fu il campeggio», racconta Bernet. «Il Consiglio di amministrazione trascorse una notte di prova in tenda. La temperatura era gelida e quindi nel 1954 si optò per alloggi fissi». Si acquistarono tre case ad Albonago (Lugano); successivamente vi si costruì il primo villaggio turistico che, ancor oggi, è il villaggio turistico del ventiseiesimo cantone. «A quei tempi al primo posto nella classifica tra le regioni turistiche c'era il Ticino e lo sci non era ancora così popolare».

La nascita dei villaggi turistici

A metà degli anni sessanta ci fu un vero e proprio boom; nel frattempo nelle regioni prealpine furono creati circa 18 villaggi turistici Reka, presenti in tutte e quattro le aree linguistiche: il Ticino con Albonago, Brissago, Figino, Vogorno – Berzona e Magadino, la Svizzera francese con Leysin, Monfaucon, Rougemont/Gstaad, la zona retica dei Grigioni con Bergün e Scuol, i rimanenti nel cantone dei Grigioni e nella Svizzera tedesca, per esempio Hasliberg o Morschach.

Il boom continuò, con una sola eccezione. Verso la fine degli anni 70 ci fu una brusca interruzione: «A quel tempo il turismo era popolare. Inoltre era avvenuto il passaggio dal mercato dell'offerente a quello dell'acquirente». In quel frangente, grazie a Werner Bernet, direttore delle terme di Wildhaus ed eccellente esperto in turismo non si persero comunque colpi e Reka fu in grado di rinnovarsi ancora offrendo anche vacanze all'estero; si iniziò con Follonica, in Toscana, e si continuò con Francia, Spagna, Austria e Croazia. Come se non bastasse è oggi possibile scegliere tra vacanze in campeggio, viaggi avventurosi nelle mete più affascinanti del globo, come Cina e Costa Rica, ma anche soggiorni in 240 agriturismi della Svizzera. Quattro anni fa è stato messo a disposizione materiale informativo su Internet oltre alla possibilità di prenotare on-line e attualmente già la metà delle prenotazioni viene fatta in questo modo. In questo caso vige la seguente regola: chi prenota per primo si aggiudica l'indennità, a prescindere dal reddito e indipendente-

INFO

Contatti: Schweizer Reisekasse Reka, Neuengasse 15, Postfach, 3001 Berna, Tel. 031 329 66 33 (Lu-Ve dalle ore 8.00 alle 17.00), Fax 031 329 66 01. – Sul sito Internet (www.reka.ch) è possibile, tra l'altro, cercare oltre 3000 case vacanza a prezzi vantaggiosi e adatti alle famiglie, hotel per tutta la famiglia, mobilhome e tende in Svizzera, Germania, Austria, Olanda, Belgio, Italia, Francia, Spagna e Croazia.



Ivan Pedrazzi

LOCARNO - Via della Posta 13
 Tel. 091 751 27 35 / 091 752 37 27
 Fax 091 751 50 35
 pedrazzi@ticino.com



PAVIMENTI

- LEGNO
- MOQUETTES
- NOVILON
- LAMINATI
- TERRAZZE
- SCALE
- LEGNO CASTAGNO



Infocentro



Visitate il tunnel ferroviario più lungo del mondo!

Novità: visita del tunnel a Faido

In questa moderna infrastruttura, dotata delle più innovative tecnologie in materia di comunicazione, avrete inoltre la possibilità di poter visitare da vicino il cantiere del secolo.

**Autostrada A2 (Basilea-Chiasso),
 uscita Biasca
 direzione Pollegio/San Gottardo**

**Orari di apertura:
 Da martedì a domenica
 dalle ore 9.00 alle ore 18.00
 con orario continuato
 (alcuni giorni festivi chiuso)**

Infocentro Gottardo Sud SA
 Casella Postale 2
 CH - 6742 Pollegio (TI)
 Informazioni +41 (0)91 873 05 50
 Riservazioni visite guidate +41 (0)91 873 05 51
 Fax +41 (0)91 873 05 55
 www.infocentro.ch
 info@infocentro.ch





Una delle oltre 3000 abitazioni di vacanza a buon prezzo.

mente se di cittadinanza svizzera, categoria a cui appartiene l'85% degli ospiti, o straniera.

Esiste il cosiddetto «cliente tipo» Reka? «Per gli assegni lo spettro si estende dall'apprendista al pensionato novantenne, a condizione che quest'ultimo continui a ricevere dalla ditta presso cui lavorava i vantaggiosi assegni. Nel caso delle case di vacanza sono soprattutto le famiglie ad approfittare delle offerte. Si tratta della famiglia svizzera media che va dal professore all'addetto al rialzo veicoli ferroviari», spiega Werner Bernet. Decisivo è il giusto rapporto prezzo/prestazioni.

In tal senso i villaggi turistici Reka offrono molti servizi supplementari a titolo gratuito che soddisfano appieno le esigenze delle famiglie: non solo parchi gioco, ma vere e proprie strutture per il divertimento dei bambini con stanze da gioco, minigolf, ping-pong, pallavolo, quasi tutte con piscina o piscina coperta con vasca per bambini, servizio di noleggio gratuito di articoli per l'infan-

zia come lettini, materassini, seggioloni, marsupi, passeggini. E ancora: programma per famiglie con servizio di baby-sitter, 36 giochi di società in ogni appartamento, lavanderia con lavatrice e asciugatrice, parcheggio gratuito e biancheria da letto, in modo tale che occorrerà portare da casa solo la biancheria da bagno. Inoltre sono a disposizione tanti extra offerti dalle località stesse. A Bergün ad esempio un vagone della ferrovia retica su rotaie al centro del villaggio e un pass ferroviario regionale.

Vacanze per 100 franchi

Le famiglie meno facoltose non sono costrette a privarsi di tutto ciò. Questo è uno dei principi guida di Reka fin dalla sua fondazione. Anno dopo anno vengono stanziati 2,5 milioni di franchi per l'iniziativa «vacanze per 100 franchi». Possono beneficiare dell'offerta famiglie con un reddito massimo di 52 000 franchi o 45 000 franchi in caso di famiglie monoparentali. Da quest'anno tali famiglie potranno usufruire anche degli ostelli della gioventù. «Questa opzione è apprezzata soprattutto dalle famiglie monoparentali, i cui componenti, così, non saranno costretti a cucinare anche durante le vacanze, ma potranno approfittare del servizio di mezza pensione», spiega Werner Bernet motivando l'estensione dell'offerta.

Le richieste eventualmente respinte possono essere riassunte in tre gruppi: coloro che non soddisfano le condizioni; coloro che non hanno figli e i pensionati. È ovvio che un numero crescente di persone anziane è in ristrettezze economiche, ma questo non rappresenta il gruppo target della cassa di viaggio svizzera, «poiché siamo sempre orientati alla famiglia». I vantaggi: «La nostra forza risiede nel fatto che facciamo solo ciò di cui siamo capaci. Quindi, ad esempio, non gestiamo alcun Hotel. Potendo contare su partner

fidati e clienti affezionati non abbiamo bisogno di costose campagne di marketing».

Prestazioni supplementari allo stipendio

I mezzi finanziari per sostenere quest'attività sociale («social value» anziché «shareholder value») provengono dai settori commerciali dell'impresa e da donazioni da parte di privati. I più redditizi sono gli assegni Reka. Ogni anno viene venduto più di mezzo miliardo di franchi. Il beneficiario può ottenere dal 3 al 20% di sconto per una media del 16%.

La valuta Reka rappresenta la prestazione supplementare allo stipendio preferita in Svizzera, e inoltre, con il nuovo certificato di salario 2007, gli sconti del datore di lavoro sono esenti da imposte, per un importo massimo di 600 franchi. «Grazie a questa regolamentazione i collaboratori possono ottenere 3.000 franchi Reka annui con uno sconto del 20%», calcola Werner Bernet.

Ben radicata

La cassa viaggi è ben radicata e può contare su partner fidati, per lo più cooperative: datori di lavoro, tutti i sindacati, Coop («Provate a immaginare: le casalinghe svizzere frequentano la Coop, dove ricevono la valuta Reka con il 3% di sconto, per un totale annuo di assegni pari a 150 milioni di franchi»). Questi possono essere riscossi in oltre 7000 punti di accettazione turistici per il tempo libero o gli spostamenti.

E il direttore, quale villaggio Reka sceglie per le proprie vacanze? Werner Bernet risponde ridendo: «Per anni sono andato in vacanza nei villaggi Reka con i miei figli. Ora trascorro le mie ferie in qualsiasi posto in cui non possa cedere alla tentazione di intraprendere azioni per la cassa di viaggio. Per questo motivo la scorsa primavera sono stato in Vietnam».

■ WERNER KAMBER

Intervista a Werner Bernet, direttore della cassa di viaggio svizzera, Berna

«Panorama»: Su Internet si legge che i villaggi turistici Reka verrebbero «ammortizzati rapidamente». Cosa significa in concreto?

Werner Bernet: All'apertura di un nuovo villaggio ci prefiggiamo esattamente un ammortamento del 50%, come è avvenuto nel 2004 a Disentis. In questo modo rimangono solo esigui oneri per interessi e di conseguenza è possibile, soprattutto nei periodi di alta stagione, offrire case di vacanza a prezzi convenienti.

Nelle case alloggiano in media quattro persone, solitamente con bambini. Come si ri-

percuote questo sulla manutenzione delle stesse?

Per ciò che riguarda i bambini, questi non incidono molto, ma apportiamo continuamente dei miglioramenti per soddisfare le crescenti esigenze degli ospiti.

Ovunque si sentono lamenti sulla cura delle proprietà all'estero che parrebbe diminuita. Reka concorda con questa percezione?

Sì, è così. I danni materiali aumentano. Questo ci dispiace molto, anche perché le generazioni pre-

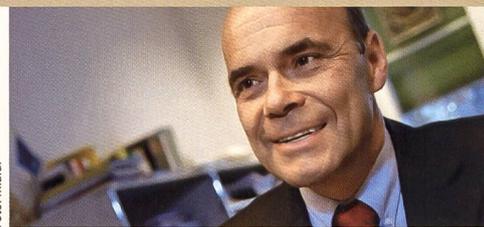


Foto: m.s.d.

cedenti avevano trattato con molta cura il patrimonio all'estero. Cerchiamo di limitare i danni intervenendo tempestivamente, in modo tale che nessuno possa sentirsi giustificato a provocare altri danni «perché tanto c'è già un vetro rotto!».

Intervista: Werner Kamber

PER AMORE DELLA SALUTE E DEL BENESSERE



Hometrainer CARDIO PRO

invece di 698.- **398.-**

Hometrainer con sistema di frenaggio magnetico assolutamente silenzioso e senza bisogno di manutenzione per un ottimale training con controllo della frequenza cardiaca per bruciare le calorie e aumentare la forma e il fitness; regolazione manuale di resistenza nel pedalare da 1 a 10; misuratore del battito cardiaco integrato nel manubrio con autonoma misurazione ECG esatta della frequenza cardiaca tramite cinturino pettorale compreso; computer con touchscreen e indicatore LCD extra grande (polso, polso di recupero, tempo, velocità, distanza, consumo di calorie ecc); sellino in gel regolabile in orizzontale, verticale e inclinato; massa di volano di 8 kg per smorzare le vibrazioni anche in caso di carico maggiore; manubrio da triathlon regolabile; pedale extra grande; ruote orientabili integrate; telaio stabile di alta qualità di progettazione; capacità di carico 150 Kg; istruzioni per l'uso e il montaggio in d, f, i. 2 anni di garanzia.

Sedia girevole per ufficio ERGOTEC SYNCHRO

invece di 1198.- **498.-** 698.- (di pelle)
1498.- (di pelle)

Sedia girevole per ufficio professionale di forma anatomicamente perfetta e concepita secondo le più recenti nozioni ergonomiche: meccanismo synchro bloccabile; regolazione altezza sedile tramite elevatore a gas di sicurezza; regolazione individuale del peso corporeo; sedile ergonomico sagomato; schienale a rete resistente a respirazione attiva per lavorare sgravando la schiena, senza affaticamento e sudorazione; supporto lombare regolabile (sostegno della colonna vertebrale e dei dischi intervertebrali); poggiatesta/nuca regolabile (removibile); braccioli a 12 regolazioni verticali e laterali con poggia braccio imbottito; adatta a tutte le attività in ufficio, in particolare ai posti di lavoro allo schermo. Dimensioni sedile: (LxPxT) A 45-56 x 52,5 x 48,5 cm, peso: 22 kg, istruzioni per l'uso e il montaggio in d, f, i, e. Garanzia 3 anni. Base a croce: legno/bambù, all. lucidato, all. nero, incl. rulli per tappeti (rulli per pavimenti duri opzionali per CHF 20.-/5 pz.)

Colori stoffa: 1. arancione, 2. rosso, 3. blu, 4. verde chiaro, 5. sabbia, 6. grigio, 7. nero. Colore pelle: nero

Cardiofrequenzimetro OMNI STEEL

invece di 169.- **129.-**

Cardiofrequenzimetro con trasmettitore, preciso come un ECG, cinghia elastica, supporto per manubrio da bicicletta. Modello superiore con 21 funzioni: polso, orologio, data, sveglia, cronometro, frequenza cardiaca, indicatore del consumo di calorie e di grasso, funzione del tempo di recupero, allarme custodia e acustico, retroilluminazione, piastra dorsale antibatterica con 6 canali sudorali ed altro. Impermeabile. Facile ricambio delle pile. Istruzioni per l'uso in i, e, d, f. 2 anni di garanzia.

Bastoni da montagna/trekking ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

invece di 169.- **98.-**

Bastone da montagna e da trekking a 3 sezioni in lega di alluminio di alta qualità e tecnologia 7075 T6 con sistema AntiShock e punta in carburo di tungsteno. Impugnatura in sughero termoregolatore con impugnatura Contour allungata EVA-Full-Foam per presa accorciata. Impugnatura angolata del 15% per una presa ergonomica con due passamani sostituibili e regolabili. Modello estremamente solido, altissima resistenza alla rottura, regolabile da 77 a 140 cm, con borsa di trasporto e custodia. Colori: blu/verde/argento/nero



Giacca funzionale/outdoor PLATINUM 5 IN 1

invece di 598.- **198.-**

Giacca outdoor (4 stagioni) di alta qualità, concepita per le massime esigenze, collaudata sull'Himalaya, con 2 fodere separate in fleece amovibili (mediamente/altamente isolanti: 250/450g/m²) e tutte le finenze tecniche: fabbricata in membrana HIMATEX a 2 strati trasparente, idrorepellente e antivento al 100% e in materiale di rivestimento RipStop particolarmente resistente agli strappi e all'usura; rinforzi ai gomiti e alle spalle; colonna d'acqua: 12'000 mm, attività traspirante: 5'000 mvt (g/m²/24h); 1 tasca interna sul petto con zip, 4 tasche esterne con zip, 3 con zip-/2 tasche in fleece; Cool System: aerazione tramite apertura con zip e velcro sotto le ascelle; cappuccio a scomparsa nel collo, regolabile e amovibile; polsini con velcro regolabili; cuciture saldate impermeabili; coulisse elastica in vita e nell'orlo; made in Nepal by HIMALAYA OUTDOOR®.

10 colori: 1. giallo, 2. arancione, 3. rosso, 4. celeste, 5. azzurro, pallido, 6. blu, 7. verde opaco, 8. olive, 9. grigio, 10. nero
Taglie: XS, S, M, L, XL, XXL, XXXL



Pantaloni funzionali/outdoor FLEX 2 IN 1

invece di 249.- **129.-**

Pantaloni funzionali leggeri fabbricati in membrana HIMATEX a 2 strati trasparente, idrorepellente e antivento al 100% e in materiale di rivestimento RipStop particolarmente resistente agli strappi e all'usura; rinforzi al ginocchio e al fondoschiena, colonna d'acqua: 12'000 mm, attività traspirante: 5'000 mvt (g/m²/24h), zip laterale su tutta la lunghezza, bordo dei pantaloni in basso regolabile con una fascetta in velcro. 4 tasche con zip. Protezione dei bordi. Abbinabile alla Giacca PLATINUM 5 in 1. Made in Nepal by HIMALAYA OUTDOOR®
Colori: nero, Taglie: XS, S, M, L, XL, XXL, XXXL

Occhiali sportivi EXPLORER ClimaControl

invece di 298.- **129.-**

GRATIS: 1 inserto ottico per lenti correttive + 3 coppie di lenti (valore 125.-). Occhiali sportivi altamente funzionali a tenuta perfetta con lenti intercambiabili in materiale high-tech estremamente leggero, flessibile e termoresistente. 2x3 coppie di lenti (smoke, orange, clear) per condizioni di luce estreme come ghiacciai, neve, acqua, nebbia e crepuscolo. Lenti filtranti fortemente bombate ad avvolgimento ottimale dell'occhio con visuale priva di distorsioni. Protezione 100% UVA, B e C. Sostituzione delle lenti semplice e rapida. Nasello regolabile su due posizioni. Imbottitura frontale termoisolante rimovibile. Cinturino fermacchiai regolabile e rimovibile. Tecnologia di aerazione Anti-Fog ClimaControl. Panno in microfibra e hardcase-box inclusi. Made in Taiwan by OMLIN® Optical. Colori: alluminio-arancione, nero opaco, blu scuro



Zaino multiuso X-TRAIL HYDROLITE 27+5

invece di 289.- **129.-**

Zaino multiuso dall'equipaggiamento estremamente versatile, consacca-borraccia incorporata completamente isolata (3 litri); aerazione efficace e tridirezionale del dorso AirPort™, spallacci e cinghia ventrale imbottiti in ErgoFoam™; comparto principale con zip comprensivo di tasca portaoggetti, cinghia ventrale e cinturino pettorale, spallacci anatomici con sistema SuspensionStrap, tasca anteriore a rete, 2 tasche laterali con tirante in gomma, supporto per bastoni da trekking; diversi cinturini di compressione o fissaggio e tiranti in gomma per sacco a pelo, caschetto, ecc.; applicazioni rifrangenti 3M, coprizaino, tasca portacellulare, porta CD-/MP3, agenda, tasca porta-notebook, portafoglio, e altro ancora. Ideale per tutte le attività outdoor (passeggiate, trekking, sci alpino, ciclismo, arrampicata) e il tempo libero. Materiale: robusto tessuto antistrappo Diamond-/Dobby Ripstop. Capacità: 27+5 litri. Colori: 1. arancio, 2. rosso, 3. blu, 4. ghiaccio, 5. verde, 6. nero

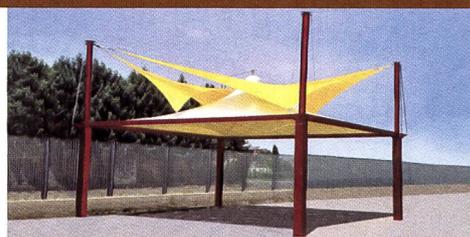


Articolo / misura / colore	Quantità	Prezzo	Indirizzo	Code: Panorama 09/07
			Nome e cognome	
			Via	
			CAP/località	
			Telefono	
			E-Mail	

Ordinazioni: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein
Telefono 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch
 Con riserva di cambiamenti di prezzi e modelli. Prezzi IVA inclusa, più spese di spedizione.
 Fornitura fino ad esaurimento delle scorte

Visitate i nostri negozi «Careshop»:
 • 4052 Basilea, Lautengartenstrasse 23 • 6039 Root, Technopark Lucerne, D4 Platz 4
 Telefono: 061 227 92 75 Telefono: 041 455 22 42
 • 4500 Solothurn, Bielstrasse 23
 Telefono: 032 621 82 81

SOLUZIONI PER FUMATORI NEI BAR E RISTORANTI



Gazebo
Mobili per esterno
Mobili per interno
Illuminazione da giardino
Pavimentazioni a moduli
Zanzariere a plissé

HOUSE & GARDEN
FRUBAU

Frubau House & Garden Sagl
Via San Michele 64
Casella postale 204
CH-6987 Caslano
Tel. +41(0)91 600 99 10
Fax +41(0)91 600 99 12
house-garden@frubau.ch

Esposizione aperta tutti i giovedì, venerdì e sabato: ore 09:00-17:00

Roofing



Tetto Solare - il Tetto del futuro intelligente!

Con la collaborazione della Solar Integrated abbiamo sviluppato un innovativo Sistema solare in grado di offrire nuove opportunità.

I moduli flessibili con celle fotovoltaiche al silicio amorfo, sono utilizzati per la produzione di energia elettrica e direttamente integrate nel manto impermeabile.

- Ideali per risanamenti e costruzioni nuove.
- Montaggio semplice e sicuro, senza attraversamenti.
- Moduli PV: leggeri, flessibili, infrangibili e di facile manutenzione.
- Peso limitato che non influisce sulle strutture.



Sika Sarnafil SA, Via Cantonale 35, CH-6814 Lamone
Telefono +41 91 966 51 53, Fax +41 91 967 39 03
lamone@ch.sika.com, www.sarnafil.ch

Sarnafil®

Un'invenzione piaciuta ai russi!

Altro inventore ticinese, altra invenzione. Il meccanismo per salvare persone bloccate nei grattacieli ha suscitato l'ammirazione dei russi che, ora, ne stanno dotando alcuni edifici alla periferia di Mosca.

Sono passati quasi quattro anni da quando la sua invenzione è stata brevettata e poi premiata con una medaglia dal vice ministro Faleev del Ministero della Federazione Russa della difesa civile, delle emergenze e dell'eliminazione di conseguenze di catastrofi naturali.

Michel Resegatti, che si trovava al Salone internazionale delle invenzioni di Ginevra, ha infatti ricevuto questo importante riconoscimento presso l'ambasciata russa dell'ONU.

In diversi, all'epoca, si erano interessati alla sua realizzazione, ma le leggi sulla sicurezza dei paesi

esteri hanno frenato gli entusiasmi. Sembra comunque che in Russia stiano producendo il sistema di salvataggio inventato da Resegatti. «Ho saputo che alla periferia di Mosca – ci dice – stanno costruendo una serie di grattacieli che saranno dotati di un meccanismo molto simile alla mia invenzione».

Ma il prototipo originale, che Michel Resegatti conserva e mostra volentieri, si trova a Carabbia, in un locale della sua casa. Ed è semplice e geniale allo stesso tempo!

Se scoppia un incendio...

Si tratta di un'imbragatura, guidata da un braccio meccanico in grado di portare rapidamente in salvo chi non potesse più utilizzare scale o altre vie di fuga. L'uso è individuale. L'idea di Resegatti è quella di dotare i piani alti dei grattacieli di armadi contenenti una serie di imbragature semplici a forma di sacco che, in caso di incendio o esplosioni, possano essere facilmente indossate da chiunque (donne, uomini, bambini, anziani). Il moschettone posizionato sul davanti dell'imbragatura va poi agganciato al braccio meccanico (applicato in modo permanente all'esterno dell'edificio). A questo punto non resta che lasciarsi calare grazie ad un cavo d'acciaio lungo fino a 500 m che si srotola da una bobina e che può reggere un peso fino a 250 chili. La velocità di discesa è di due metri al secondo e il dispositivo è dotato di due tipi di freni, uno manuale, l'altro automatico e garantisce la messa a terra in tutta sicurezza anche di persone prive di sensi o con handicap.

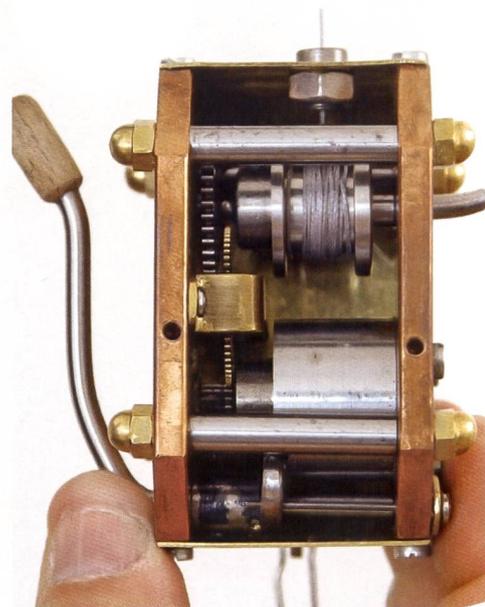
Un progetto nato 20 anni fa

Perché questa idea? Michel Resegatti ha ancora ben nitide le terribili immagini di un incendio che devastò un palazzo a San Paolo in Brasile e che bloccò al suo interno centinaia di persone che, per salvarsi, si gettarono dalle finestre trovando la morte. In seguito, l'agghiacciante attentato alle Twin Towers di New York non fece che alimentare la sua voglia di trovare una soluzione per impedire tanti assurdi decessi.

Così decise di riaprire quel cassetto dove da 20 anni giacevano schizzi e bozze del suo progetto.



Foto: Rémy Steinegger





La scheda

Nome: Michel

Cognome: Resegatti

Nato: il 28 agosto 1963

Domicilio: Carabbia

Stato civile: coniugato, padre di una bimba di 1 anno

Professione: pilota-comandante della Società Navigazione sul Ceresio

Passioni: restauro moto d'epoca, pesca, tiro con la pistola

Si rimise al lavoro e, con l'appoggio di tutta la sua famiglia e una spesa non indifferente (circa 15 000 franchi) concretizzò prima sulla carta e poi in un prototipo, la sua invenzione. Ad aiutarlo, nella realizzazione furono le sue conoscenze acquisite negli studi in pre-ingegneria e la professione di meccanico d'auto. E forse un po' anche la sua grande passione per il restauro delle moto d'epoca.

Purtroppo fino ad oggi, nonostante l'interesse suscitato, Resegatti non ha trovato alcun investitore disposto a finanziare la produzione del meccanismo da lui ideato. «Ritengo la mia invenzione una buona trovata e utile per la società. Anche se le cose non sono andate come mi sarei aspettato, sono comunque soddisfatto di quello che ho fatto».

Altre idee, ma...

Michel Resegatti, che è pilota-comandante della Società Navigazione sul Ceresio, ha nel cassetto anche un altro progetto, destinato in particolare ai pompieri e sempre per il salvataggio di persone, ma del quale, per il momento, non intende parlare.

«Le buone idee vengono facilmente rubate...!». Quindi, per ora, lasciate da parte le doti da Archimede, Resegatti si dedica soprattutto a sua figlia, nata un anno fa, al restauro delle moto d'epoca, alla pesca e al tiro con la pistola. Ma lascia comunque aperta la porta alle invenzioni. Non si sa mai che un giorno si metta al lavoro per aiutare... i pompieri!

■ LORENZA STORNI



RENAULT

Renault New Twingo
da Sfr. 12'990.--



Nissan New Qashqai
da Sfr. 28'750.--



**RENAULT
NISSAN**

Ascona - Giubiasco - Arbedo
Bertoni
Automobili

Concessionaria Sopraceneri - www.bertoni.ch

Ascona 091 / 791 43 24 - Giubiasco 091 / 857 13 61 - Arbedo 091 / 829 27 87

KÜNG
saunabau
CH-8820 Wädenswil

Tagliando
per la docu-
mentazione

- Sauna finlandese
- Bio-Sauna/BIOSA
- Bagno turco
- Sauna in legno massiccio
- Idromassaggio
- Solarium
- Attrezzi fitness
- Terme
- Infrastrutture wellness

Nome _____
Via _____
CAP/Località _____
Tel. _____



Oasi di benessere

Visitate
la nostra
esposizione di
600 m² con una
grande e unica varietà
di idee per la sauna
e il wellness.
(preannunciare
p.f. la visita)

www.kueng-sauna.ch
FIT-EQUIP SA
Ala Munda, Centro Mondra 3
CH-6528 Camorino
Telefono 091 850 40 00
Fax 091 850 40 09
info@fitequip.ch

- oltre 30 anni di esperienza
- consulenza completa
- design personalizzato
- servizio di assistenza in tutta la Svizzera

MISTER OPTIC

L'ottico Amico

6500 BELLINZONA
Viale Stazione 11
091 826 43 44

6600 LOCARNO
Via Ospedale 4
091 743 98 60

6850 MENDRISIO
Viale Stefano Franscini 20
091 646 06 60

Una doccia Solare...

Acqua calda –
naturalmente con l'impianto a pannelli solari.

0848 00 01 04 (Tariffa normale) info@swissolar.ch www.swissolar.ch



il solare, naturalmente!

Fermento culturale in Valle Bavona

Valle Bavona, la stimolante proposta culturale del Campo Nomade Primaveraile a Sabbione.



La frazione di Sabbione in Valle Bavona. Dietro il grande masso c'è il Campo Nomade Primaveraile.

Metti un territorio che reca i segni di una secolare antropizzazione. Aggiungi una «manciata» di uomini e donne che «sentono» di appartenere a questa terra, che ne assorbono le vibrazioni. Applica, alla tradizione antica dell'essenziale gesto contadino, una connotazione parallela che travalica il tempo ma non la materia e il lavoro dell'uomo. Miscela ieri con l'oggi. Con questa predisposizione, che fonde la manualità con un patrimonio di conoscenze variegato e percettivo, è possibile leggere in chiave contemporanea l'attività proposta dal Campo Nomade Primaveraile di Sabbione, in Valle Bavona.

A prima vista parrebbe una ricetta ma non lo è. In termini volutamente semplicistici vogliamo tracciare un profilo del progetto (nato attorno e sotto agli «splüi» della frazione bavonese) che da nove anni a questa parte, si sviluppa in ambito culturale e artistico, in un contesto ambientale che, di per sé, sembrerebbe più orientato alla preclusione, alla chiusura che non alla ricerca e all'introspezione. Il fatto stesso di trovarsi all'interno di una scenografia ambientale e paesaggistica severa, a tratti rude nella sua primordialità

appena scalfita dalla mano dell'uomo, offre ulteriore spessore alla proposta avanzata nel 1997 da Franco Lafranca e in seguito dall'Associazione Campo Nomade Primaveraile.

Dall'humus contadino al fermento dell'arte

Questo concetto applicato al Campo Nomade Primaveraile (che sorge in gran parte su terreni di sua proprietà), Franco Lafranca lo ha chiarito subito. «Mi rendo conto che ridare l'antico aspetto originale al luogo, le medesime funzioni, è oggi un'assurda pretesa, un fallimento sicuro per gli uomini del nostro tempo e infine un'operazione che sa solo di superfluo sentimentalismo. Mi sento invece più sicuro proponendo un'opera d'arte totale, scambiando quelle che erano le fatiche per la sopravvivenza con l'operato degli artisti. Questo

impegno, vero, non si dissocia da quello originale, ma si fonde col pensiero rivolto all'uomo e alla Terra».

Il Campo Nomade Primaveraile non è un museo all'aria aperta ma un concetto, quasi una filosofia, che sposta l'attenzione dal gesto concreto, quotidiano, fatto in funzione di qualcosa, su un livello mentale, che stimola l'introspezione, ma che non è scevro di sentimenti e di emozioni. Anzi. Sono proprio queste espressioni di sensibilità che arricchiscono il percorso attraverso il quale ci si può avvicinare alla proposta culturale del Campo.

Restituzione e appartenenza

Di Sabbione abbiamo già detto. Dei luoghi deputati all'attività del Campo Nomade Primaveraile possiamo indicare qui... la strada. Partendo dalle

Finestre in PVC

Persiane in alluminio Vetrare per balconi Giardino d'inverno

centro
PV!
Contone

L'associazione edilizia d'artigiani.
Visitate la nostra esposizione permanente.



**Sicurezza
contro furti**

Mandatemi dei prospetti

**75 anni
biberbau**

Castoro SA 6594 Contone

Tel. 091 859 13 24
Fax 091 859 20 14
www.castoro.ch

Securiton, sicuri e rilassati.



Protezione di persone e di valori.

Vi garantiamo maggior sicurezza con una vasta gamma di prodotti.
Consulenza specifica e accurata pianificazione.

- Sistemi di segnalazione scasso
- Sistemi di segnalazione aggressione
- Sistemi di sorveglianza video
- Sistemi per controllo accessi
- Sistemi di rivelazione incendi
- Sistemi di spegnimento incendi

SECURITON

Sistemi di allarme e di sicurezza

Succursale Ticino

6814 Lamone-Lugano, Via industria Sud
Tel. 091 605 59 05 - Fax 091 605 45 83
info@securiton.ch - www.securiton.ch

La Mobilità ha un nome . . .



091 972 36 28
Montascale

HERAG AG

Montascale

www.herag.ch

Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See

info@herag.ch

☎ 044 920 05 04

Ticino 091 972 36 28

☎ 044 920 05 02

Suisse romande 078 670 55 04

Mandatemi la documentazione

Gradirei un preventivo senza impegno

Cognome / Nome

Strada

CAP / Località

Telefono

0737

La vera alternativa

Prema Twin Cashpro

Deposito e prelievo di banconote nel
giro interno del contante



- Riduzione della quantità del contante tramite riciclaggio
- Accettazione fino a 24 tipi di banconote
- Immagazzinamento in 6 o 8 cassette a rulli
- Macchina compatta di alta tecnologia con tutte le opzioni
- Operazione offline o online con Dialba

prema

Sistemi di trattamento del denaro

PREMA GmbH

Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Telefono 062 788 44 22

Fax 062 788 44 20

prema@swissonline.ch

www.prema.ch



L'artista Herman Prigan in un momento della sua performance al Campo.

Case della frazione, si snoda un sentiero che porta, attraverso i prati, ad un luogo dove sorgono diversi manufatti e le grotte («splüi»). Gli elementi antropici sono forti e particolarmente indicativi. Si tratta di muri, stalle, legnaie, «grà» (metati). In passato c'erano, sul posto, anche un telaio e la forgia per la lavorazione dei metalli.

Restituzione e appartenenza sono i temi portanti della struttura concettuale e materiale attorno alla quale ruota l'attività del Campo. Questi elementi devono essere visti e considerati in termini culturali e creativi. In quest'ottica, l'elemento della «restituzione» accompagna qualsiasi attività: restituzione alla gente come atto di rispetto e di giustizia; restituzione al luogo come atto di saggezza e umiltà; restituzione alla terra come atto obbligatorio spesso dimenticato.

Il senso di «appartenenza» si manifesta invece nel sentirsi parte di un'evoluzione naturale, di un gruppo (la «banda») per crescere, di un territorio in cui affondare le radici.

A questi argomenti si aggiunge il concetto di «università libera» che funge da filo conduttore per il futuro dell'attività del Campo Nomade Primaveraile: un luogo aperto, di riflessione e di cultura libera sul senso contemporaneo del rapporto uomo – natura.

Approccio ai metalli con la fusione artistica

Come detto in precedenza, a Sabbione era anticamente in funzione una forgia che è stata fonte d'ispirazione maturata – in una proposta d'approccio ai metalli – attraverso una fusione artistica. Questo dato di fatto ha permesso l'attuazione di un primo esperimento (che ha beneficiato dell'appoggio del Museo nazionale), che ha portato alla messa in opera di una speciale fusione preistorica. La buona riuscita dell'iniziativa è stata foriera di nuovi stimoli fra cui il corso di fusione che si tiene in estate. I partecipanti percorrono tutte le fasi del lavoro accompagnati da esperti di fama internazionale fino alla realizzazione della propria opera.

Il Campo Nomade Primaveraile è pure attivo in altri settori culturali: teatro, musica, recite, poesia, installazione sul territorio di oggetti e sculture... Si tratta di proposte tendenti a favorire e a stimolare un approccio alla natura e ai luoghi deputati ad accogliere queste iniziative, in modo intelligente. «In quest'ambito noi operatori culturali del Campo, invitiamo ad agire con rigore, operando con rispetto del tempo e dello spazio. Si prediligono azioni effimere, non invasive, capaci di provocazione quale stimolo alla riflessione sul senso di essere «Uomo radicato nella Natura».

Joseph Beuys diceva: «Possiamo decidere ancora di allineare la nostra intelligenza con quella della Natura». Noi cerchiamo con le nostre azioni le conferme».

La risposta del pubblico cresce. Dopo i primi timidi contatti, oggi il Campo Nomade Primaveraile si è ritagliato un suo spazio guadagnandosi una considerevole rispondenza. «Dai timidi e impacciati approcci della prima ora stiamo gradualmente passando ad un coinvolgimento più stretto».

Programmi e progetti

La stagione in corso vede la messa in cantiere di diverse iniziative. In concreto si darà avvio anche alla ristrutturazione di una stalla che diventerà la sede dell'Associazione, luogo di ritrovo e di soggiorno per i partecipanti alle varie attività del Campo. Al pianterreno sarà inserito un refettorio; al primo piano troverà invece posto un atelier per i corsi di calcografia mentre la mansarda sarà trasformata in dormitorio. Per il finanziamento delle sue molteplici attività, l'associazione – diretta da Franco Lafranca e il cui comitato è attualmente composto dalla presidente avv. Dusca Schindler, da Luca Dadò e dalla segretaria Marilena Martini – fa capo al gruppo delle Banche Raiffeisen del Locarnese quale sponsor ufficiale, alle quote sociali, alle sponsorizzazioni private e ai contributi di Vallemaggia Turismo e di alcuni Comuni. «La condizione operativa ideale consisterebbe nella disponibilità di alcuni aiuti mirati che ci permettano di realizzare un progetto ben preciso».

■ MAURIZIA CAMPO-SALVI

INFO

Associazione culturale Campo Nomade Primaveraile
Casella postale 53 – 6690 Caveragno
e-mail: info@camponomadeprimaveraile.ch

Chi fosse disponibile o interessato a sostenere le attività dell'associazione e la ristrutturazione della sede può versare un contributo sul conto della Banca Raiffeisen Caveragno-Cevio nr. 65-3863-3 a favore dell'Associazione Culturale Campo Nomade Primaveraile o richiedere informazioni all'indirizzo e-mail: impressione@bluewin.ch

Le insidie americane

Per gli svizzeri gli USA sono un paese pericoloso. E la colpa non è di quei malviventi che continuano a imperversare brutalmente tra New York e Los Angeles. No, si tratta invece di pregiudizi personali e aspettative, in particolare quelle degli svizzeri più giovani.

Perché sono proprio loro che fin dalla prima infanzia sono esposti a quello che è il prodotto d'esportazione di maggiore successo dell'America, ossia l'«American Way of life». Quanti piovosi pomeriggi domenicali hanno trascorso davanti al televisore, carichi d'eccitazione a fianco del loro eroe preferito o soffrendo con un gruppo di teenager! E hanno ascoltato le melodie delle star di fama mondiale, che li mettevano a parte dei segreti della vita americana. Tutto questo ha radicato in loro la convinzione che nel paese dove nulla è impossibile la vita di tutti i giorni non riservi particolari difficoltà.

Il problema? È che al pubblico televisivo è stata nascosta una parte della verità. Certo, l'America può presentare delle similitudini con l'Europa. Ma il diavolo si cela nei dettagli. E così quasi tutti gli svizzeri che si trovano a soggiornare negli USA per un periodo di tempo abbastanza lungo fanno la stessa esperienza: si accorgono che c'è tutta una serie di regole completamente nuove per loro. E alla maggior parte di queste regole, diciamo per una volta, bisogna abituarsi.

L'esempio classico è quello dell'alcool. In America si beve molto. Ma in quasi tutto il paese è vietato placare la propria sete in pubblico, con un sorso da una bottiglia di birra o da un bicchiere di vino bianco frizzante. La polizia non chiude nessun occhio, neanche in un'appartata serata estiva.

In alcune città è addirittura proibito stare all'aperto se si è leggermente alticci. Se poi il «criminale» in questione è un giovane di meno di 21 anni, anche il più bonario dei tutori dell'ordine diventa spietato. Ci sono stati in cui i giovani sono costretti a pagare salatissime multe anche solo per il fatto di possedere delle bevande alcoliche. In altri invece la punizione la subisco-

L'ultima di quest'anno

Quest'anno, su questa pagina si vuole dare la parola a giornalisti stranieri che osservano la Svizzera dall'estero e la valutano, prendendone in qualche modo le distanze. Renzo Ruf è il corrispondente dagli Stati Uniti per una serie di giornali svizzeri e tedeschi, tra cui il «Bund» di Berna e il «Schaffhauser Nachrichten».



Foto: m.a.d.

no solo gli adulti che hanno dato l'alcool ai minori di 21 anni. È il caso, recentissimo, di due genitori che sono stati condannati a 27 mesi di reclusione perché avevano comperato della birra per la festa di compleanno del loro figlio sedicenne.

Le differenze tra l'Europa e l'America sono evidenti anche per quel che riguarda la nudità. La popolazione americana si dichiara pudica, anche se in estate sia le donne che gli uomini rivelano una particolare predilezione per gli shorts cortissimi. Va contro ogni regola di buona creanza già solo togliersi il costume bagnato in spiaggia per indossare un paio di pantaloncini asciutti, anche se per farlo ci si avvolge completamente in un grande asciugamano.

La quotidianità riserva poi tutta una serie di altre piccole insidie. Talvolta però il fatto che negli Stati Uniti i costumi siano diversi da quelli europei ha i suoi vantaggi. Qualunque svizzero, già dopo poco tempo, racconta inferocimenti della disciplina della popolazione. In effetti la maggior parte degli americani, se sta facendo una fila, non spinge chi gli sta davanti, neanche se deve aspettare per più di cinque minuti. E non vi è nessun altro luogo dove sia più facile essere coinvolti in una conversazione. Anche se si è svizzeri.

■ RENZO RUF, WASHINGTON

30 Bedano-Lugano
ede principale
telefono: 091 945 27 27
tefax: 091 945 19 53
servizio: 091 945 10 10



SERVODOMO VEZZOLIGAS

**Risparmiate
fino al 25% di nafta!**

**Calore ecologico
grazie alla pompa di calore!**



swisscondens

Vaillant

Weishaupt-

ognis

LCO THERM

THERMOMAX

Blowtherm

www.servodomo.ch



**Impianti integrabili
con i nostri
sistemi ad
energia
solare**



Swiss made



Caldaia a nafta a condensazione Swisscondens TD 15

Termopompa aria-acqua Vaillant VWL-9 C

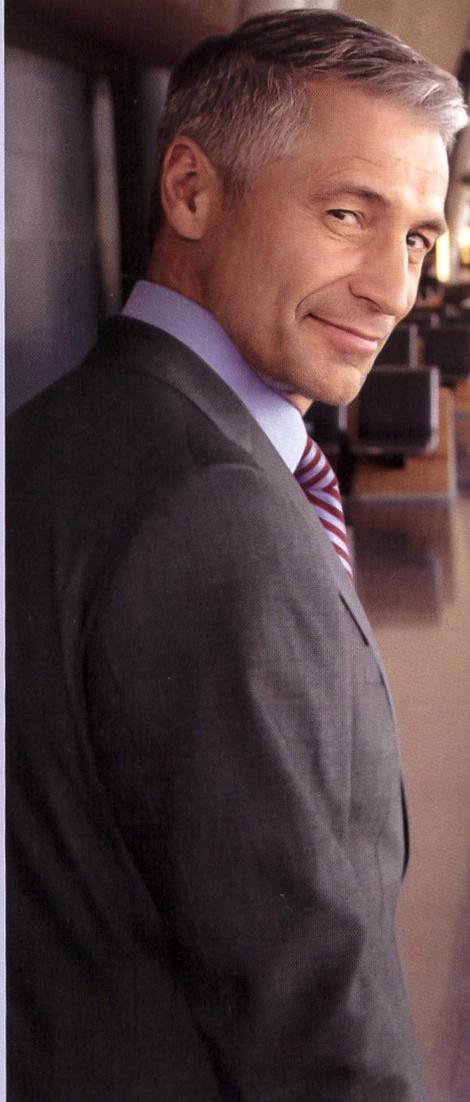
Gli specialisti per il vostro impianto di riscaldamento!

- Consulenza personalizzata nella scelta dell'impianto ideale: termopompe, olio, gas ed energia solare
- Vendita delle migliori marche e servizio di assistenza con garanzia di continuità
- Ricerca continua delle migliori tecnologie rispettose dell'ambiente
- Servizio e assistenza anche per altre marche
- Regolazione bruciatori per controlli della combustione
- Prezzi e tariffe contenute



LA SCELTA GIUSTA!





Coniugate oggi stesso i vantaggi di azioni e obbligazioni.

Con il nuovo fondo Convert Bond Global investite globalmente in prestiti obbligazionari convertibili. Combinate così la sicurezza delle obbligazioni all'opportunità di approfittare maggiormente dei corsi azionari in crescita. Chiedete una consulenza e sfruttate il doppio vantaggio di azioni e obbligazioni in un solo investimento.

www.raiffeisen.ch

**Sottoscrizione
fino all'1.10.2007**

RAIFFEISEN

Il Raiffeisen Schweiz (Luxemburg) Fonds – Convert Bond Global (denominazione abbreviata secondo il prospetto di vendita; Raiffeisen Fonds Convert Bond Global) è un fondo parziale del Raiffeisen Schweiz (Luxemburg) Fonds SICAV, una società d'investimento con capitale variabile regolamentata dal diritto lussemburghese. Il prospetto di vendita, il prospetto semplificato, una copia dello statuto nonché della relazione semestrale e di fine anno sono disponibili gratuitamente all'indirizzo www.raiffeisen.ch o presso Raiffeisen Svizzera società cooperativa San Gallo nonché presso Vontobel Funds Service AG Zurigo che opera come rappresentante.